

أسئلة وأجوبة

استبيان  
المجتمع  
الأمريكي

USCENSUSBUREAU

Helping You Make Informed Decisions

وزارة التجارة الأمريكية  
إدارة الاقتصاد والإحصاء  
مكتب الإحصاء الأمريكي

United States<sup>®</sup>  
Census  
2010



## هل دراسة المجتمع الأمريكي جزء من إحصاء ٢٠١٠؟

نعم. إحصاء ٢٠١٠ سيركز على تعداد السكان. وستقدم دراسة المجتمع الأمريكي للمجتمعات السكانية كل عام نفس نوعية المعلومات التفصيلية التي كانت متوفرة في السابق بعد إجراء مكتب الإحصاء الأمريكي لتعداد السكان كل ١٠ سنوات.

## لم أسمع من قبل عن دراسة المجتمع الأمريكي. فمنذ متى وأنتم تقومون بها؟

بدأت دراسة المجتمع الأمريكي عام ١٩٩٦ في عينة من المقاطعات في كل أنحاء الدولة. واليوم تتم الدراسة في كل المقاطعات الأمريكية وفي بورتوريكو، حيث يطلق عليها دراسة مجتمع بورتوريكو.

## ما هي دراسة المجتمع الأمريكي؟

دراسة المجتمع الأمريكي هي دراسة يجريها مكتب الإحصاء الأمريكي في كل مقاطعة ومناطق الأمريكيين من أصل هندي أحمر أو من سكان الأسكا الأصليين وسكان هاواي الأصليين.

تقدم دراسة المجتمع الأمريكي معلومات هامة اقتصادية، اجتماعية، سكانية وإسكانية إلى المجتمعات السكانية الأمريكية كل عام. فالمجتمعات تخبرنا أن دراسة المجتمع الأمريكي تساعد في اتخاذ القرارات المدروسة وهو دليل على المستقبل بالنسبة لهم.



الخدمات إلى الأطفال أو البالغين في سن العمل أو كبار السن.

- إجابات الأسئلة المتعلقة بالدخل والإسكان يتم تلخيصها واستخدامها في وزارة الإسكان والتنمية العمرانية الأمريكية لتقييم الحاجة للمساعدة السكنية بالنسبة لكبار السن والمعاقين ومالكي المساكن ذوي الدخل المحدود.

- المعلومات المتعلقة بالعرق والأصول اللاتينية واللغة المتحدث بها في المنزل، تُستخدم لتحديد المتطلبات ثنائية اللغة في الانتخابات بموجب قانون حقوق التصويت ومراقبة تكافؤ فرص التوظيف بموجب قانون الحقوق المدنية. العرق أو الأصول الهسبانية (أو الجذور العرقية) تعد مفاهيم متميزة، ولذا فإنها تتطلب أسئلة منفصلة.

- المعلومات المتعلقة بالخدمة العسكرية تستخدمها الإدارة الأمريكية أساساً لثبوت المحاربين القدامى لقياس

كيف سيتم استخدام الإجابات التي أقدمها إلى دراسة المجتمع الأمريكي؟

الأسئلة الواردة في دراسة المجتمع الأمريكي أساسية لجمع البيانات المطلوبة لإدارة البرامج الحكومية أو تقييمها. وتلك الأسئلة هي بالطبع نفس الأسئلة التي طرحت كجزء من الإحصاء الذي يجري كل عشر سنوات.

- معلومات الدخل تتيح مقارنة المستويات الاقتصادية للمناطق المختلفة. كما أن العديد من البرامج الفيدرالية وبرامج الولايات تستخدم تلك البيانات لتوزيع الموارد المالية لتنمية المجتمع.

- إجاباتك على الأسئلة المتعلقة بالتوجه إلى العمل تستخدمها وزارة النقل الأمريكية للتخطيط لتحسين الطرق السريعة وتطوير خدمات النقل العام وتصميم البرامج الكفيلة بالتخفيف من المشاكل المرورية.

- المعلومات المتعلقة بالعمر تُستخدم في البرامج الفيدرالية لتوجيه الموارد المالية أو



- **الحكومات المحلية** للمساعدة في وضع الموازنات وتقييم البرامج والتخطيط لمشاريع التنمية المجتمعية.
- **البرامج المجتمعية**، مثل المعنية بكبار السن والبرامج الكشفية والمكتبات والمصارف والمستشفيات وغيرها من المؤسسات المجتمعية، لتقديم الخدمات للمجتمع وتحديد المنشآت والخدمات والبرامج.
- **القائمين على تخطيط الطرق**، وذلك باستخدام معلومات التوجه إلى العمل، للتخطيط لأوقات الذروة لتفادي الاختناقات المرورية، والتخطيط لساعات انتظار السيارات، ووضع الاستراتيجيات مثل برامج النقل الجماعي وجدول العمل المرنة. ويتم اتخاذ قرارات شق طرق جديدة أو توسيع الطرق الحالية، وتطوير أنظمة النقل مثل القطارات الخفيفة أو مترو الأنفاق، وذلك باستقراء الاحتياجات المستقبلية.

احتياجات المحاربين ولتقييم برامجهم المعنية بالتعليم والتوظيف والرعاية الصحية.

### كيف سأستفيد من الإجابة على دراسة المجتمع الأمريكي؟

تقول الوكالات الفيدرالية والولايات والمجتمعات أنه لا يتوفر لديها أحدث المعلومات المطلوبة للتعرف بشكل أفضل على قضايا المجتمع والاستجابة لاحتياجاته وتخصيص البرامج والموارد. وكما قال أحد رواد المجتمع: «التخمين دائماً متعة، ولكن نادراً ما يكون فعالاً».

بالرد على أسئلة دراسة المجتمع الأمريكي، فإنك تساعد مجتمعك على تحقيق أهدافه الاجتماعية وتحديد مشاكله وحلولها والتعرف على المرافق والبرامج ومقياس أداء البرامج. بيانات دراسة المجتمع الأمريكي يستخدمها كل من:



### هل يجب عليّ الإجابة على الدراسة إذا كنت مقيمًا في هذا العنوان بشكل مؤقت؟

نعم. إذا كنت تقيم في هذا العنوان لأكثر من شهرين، فيجب أن تكمل الدراسة كلها. أما إذا كنت تقيم لمدة شهرين أو أقل، فيجب أيضًا أن تكمل جزءًا من الدراسة، وفقًا للإرشادات. ويمكن لممثل مكتب الإحصاء مساعدتك. فهذه المعلومات تساعد المجتمعات في التخطيط مع التغيرات السكانية في أوقات مختلفة من العام.

### هل أجوبتي على الدراسة سرية؟

نعم. أجوبتك سرية طبقًا للقانون، وفقًا للمادة ١٣ من قانون الولايات المتحدة، الفقرة ٩. حيث ينص هذا القانون على أن مكتب الإحصاء يمكنه استخدام المعلومات المقدمة من الأفراد لغايات إحصائية فقط، ولا يمكن نشر أو إفشاء المعلومات التي تحدد هوية أي شخص.

### هل يجب عليّ الإجابة على أسئلة دراسة المجتمع الأمريكي؟

نعم. فاستجابتك لهذه الدراسة إلزامية بموجب القانون (المادة ١٣ من قانون الولايات المتحدة، الفقرات ١٤١ و ١٩٣ و ٢٢١). والقانون ذاته يحمي سرية المعلومات التي تقدمها.

### هل يجب عليّ الرد على تلك الأسئلة كل عام؟

لا. يتم اختيار عينة صغيرة من العناوين للمشاركة في دراسة المجتمع الأمريكي. وقد يتم اختيار عنوان ما للعينة مرة كل ٥ سنوات. ويتم اختيار تلك العناوين عشوائيًا لكي تمثل العناوين الأخرى في المجتمع. ولذلك فإنه من الأهمية بمكان أن تجيب كل أسرة يقع عليها الاختيار.



### هل يمكن أن تطلع الشرطة أو الوكالات التنظيمية على إجاباتي في الدراسة؟

لا. فمكتب الإحصاء يحمي خصوصية معلوماتك. فلا يمكن للشرطة ولا لأي محكمة قانونية أن تراها. ولا يمكن لأي شخص الاطلاع على إجاباتك أو استخدامها لتطبيق أي شكل من أشكال القانون.

وإن حدث وقام أي موظف في مكتب الإحصاء بانتهاك تلك الشروط، فإنه يعرض نفسه لعقوبات جنائية صارمة يفرضها الكونغرس – قد تصل إلى السجن ٥ سنوات و/ أو غرامة تصل إلى ٢٥٠٠٠٠ دولار (المادة ١٣ من قانون الولايات المتحدة، الفقرة ٢١٤، والمعدلة بالمادة ١٨ من قانون الولايات المتحدة، الفقرات ٣٥٥٩ و ٣٥٧١).

### كيف يمكنني أن أطلع على نتائج الدراسة؟

تُنشر هذه المعلومات على موقع **American FactFinder®** التابع لمكتب الإحصاء على الإنترنت

<http://factfinder.census.gov>

تُقدم البيانات بعدة تنسيقات لكل شخص، من المبتدئين (الذين يريدون الاطلاع على البيانات وحسب) إلى الباحثين المتخصصين.

يقدم **American FactFinder®** الجداول التي:

- تقدم نبذة عامة عن البيانات بسرعة
- تقارن بيانات الأماكن المختلفة
- تقدم بيانات أكثر شمولية من أجل الأبحاث الأكثر تفصيلاً.



كيف أحصل على معلومات أكثر عن دراسة المجتمع الأمريكي؟

توجد طرق عدة للحصول على معلومات عن دراسة المجتمع الأمريكي:

للمعلومات المفصلة، نوصيك بزيارة موقعنا على الإنترنت:

[www.census.gov/acs/www](http://www.census.gov/acs/www)

أو الاتصال بأقرب فرع إقليمي لمكتب الإحصاء كما هو أدناه:

أنا عجوز أو معاق أو لا يمكنني إكمال أسئلة دراسة المجتمع الأمريكي. فماذا أفعل؟

يمكنك اختيار شخص آخر لمساعدتك، أو من الممكن أن يتصل بك ممثل مكتب الإحصاء أو يأتي إلى منزلك ويساعدك في إكمال الدراسة. ويمكن للمعنيين بالاتصال على ٧٢٧١-٣٥٤-٨٠٠ لتلقي المساعدة.

وللحصول على أدق النتائج، من الأهمية بمكان أن تشارك في الدراسة كل الأسر المختارة.

#### المكاتب الإقليمية التابعة لمكتب الإحصاء

**Atlanta, GA**  
1-800-424-6974

**Boston, MA**  
1-800-562-5721

**Charlotte, NC**  
1-800-331-7360

**Chicago, IL**  
1-800-865-6384

**Dallas, TX**  
1-800-835-9752

**Denver, CO**  
1-800-852-6159

**Detroit, MI**  
1-800-432-1495

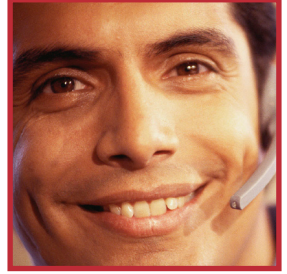
**Kansas City, KS**  
1-800-728-4748

**Los Angeles, CA**  
1-800-992-3530

**New York, NY**  
1-800-991-2520

**Philadelphia, PA**  
1-866-238-1374

**Seattle, WA**  
1-800-233-3308



كما يمكن مراسلتنا بالبريد الإلكتروني

<http://ask.census.gov>

أو

بالبريد العادي الأمريكي على:

**American Community Survey**

**U.S. Census Bureau**

**4600 Silver Hill Rd.**

**Washington, DC**

**20233-7500**

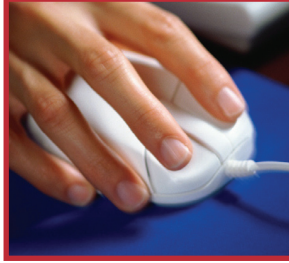
لترح أسئلة حول بيانات دراسة المجتمع  
الأمريكي أو لمعرفة كيفية الاطلاع على  
نتائج الدراسة، يمكن الاتصال على خط  
خدمة العملاء:

**301-763-INFO (4636)**



# دراسة المجتمع الأمريكي

مكتب الإحصاء الأمريكي



بريد إلكتروني: <http://ask.census.gov>



هاتف: 1-888-346-9682



موقع الإنترنت:

[www.census.gov/acs/www](http://www.census.gov/acs/www)



问答

“美国社区问卷调查”

USCENSUSBUREAU  
*Helping You Make Informed Decisions*

美国商业部  
经济与统计管理署  
美国人口普查局

United States<sup>™</sup>  
**Census**  
**2010**



## 什么是“美国社区问卷调查”？

“美国社区问卷调查”是美国人口普查局所进行的一项调查。人口普查局在每一个县、美洲印第安人和阿拉斯加土著人地区以及夏威夷本土人地区都进行该项调查。

“美国社区问卷调查”每年向美国的社区提供至关重要的经济、社会、人口特征和住宅信息。社区的人士告诉我们，“美国社区问卷调查”帮助他们作出知情决定，对他们的未来起到极为重要的作用。

## “美国社区问卷调查”是不是2010年人口普查的一部分？

是。2010年人口普查以统计人口为重点。而“美国社区问卷调查”则每年向社区提供详细的信息。过去，只有在美国人口普查局进行十年一次人口普查时才能获得此类信息。

## 我从未听说过“美国社区问卷调查”。你们从事此项调查已有多长时间？

“美国社区问卷调查”从1996年开始，在全国选出的一些试点县进行。今天，该项调查在美国所有的县开展。



## 我在“美国社区问卷调查”中作出的回答将被如何使用？

“美国社区问卷调查”中的问题用于搜集管理或评估政府项目所需的数据。这些问题基本上与每十年一次人口普查中提出的问题相同。

- **收入**信息可用于比较不同地区的经济水平。很多联邦和州项目使用此类数据分配用于社区开发的资金。
- 美国交通部将根据您对**工作交通**问题的回答，来规划高速公路的改进、开发公共交通服务和设计减轻交通问题的项目。
- 联邦项目根据有关**年龄**的信息，来分配用于儿童、适合工作年龄的成年人或老年人的资金或服务。
- 对**收入和住宅**问题的回答被总结成概况，美国住宅与城市开发部使用该信息来评估有关老年人、残障人士和低收入住宅拥有人的住宅协助需求。
- 有关**种族、西班牙裔/拉丁美洲裔及在家使用的语言**的信息被用于确定《选举权法案》所规定的双语选举要求，也将被用于监管《民权法案》所规定的平等就业机会。种族和西班牙裔/拉丁美洲裔（或民族）是两个不同的概念，因此需要用不同的问题。
- 美国退伍军人事务部根据**服兵役**的信息，来衡量退伍军人的需求，和评估有关退伍军人教育、就业和健康护理问题的项目。



## 我如何从回答“美国社区问卷调查”中受益？

联邦机构、州政府和社区认为，他们没有得到所需要的最新信息，来更好地理解社区问题、对社区需求作出回应，以及分配项目和资源。正如一位社区领导人所说的：“猜测总是一件有趣的事，但很少会有成效。”

通过回答“美国社区问卷调查”问卷，您可以帮助您所在的社区建立社区目标、发现社区问题和解决方案、确定设施和项目的位置以及衡量项目业绩。

以下机构和人员使用“美国社区问卷调查”数据：

- **地方政府**用于预算、评估项目和规划社区开发项目。
- **社区项目**，例如老年人项目、童子军项目、图书馆、银行、医院和其他社区组织，用于向社区提供服务 and 确定建筑物、服务和项目的位置。
- **交通规划者**利用“上下班交通”信息，来规划高峰期交通，以便减少交通堵塞状况、规划停车和制定策略，例如合伙搭车项目和灵活工作时间。通过预测未来的需求，作出有关决定，以建造新道路或扩大现有道路容量以及开发运输系统，例如轻轨或地铁。



### 我是否必须回答“美国社区问卷调查”中的问题？

是，根据法律（《美国法典》第13篇第141、193和221节）规定，您必须回答该调查问卷中的问题。该项法律还为您提供的信息的隐私权提供保护。

### 我是否必须每年回答这些问题？

不是，只有少数地址被抽样选中参加“美国社区问卷调查”。一个地址仅限每五年一次被抽选。这些地址是以随机抽样方式选出的，以代表所在社区的其他地址。这就是为什么每一个选中的住户均须回答调查问卷的原因。

### 如果我在这个地址暂住，我是否需要回答调查问卷？

是，如果您在这个地址居住超过两个月，您必须填写整份调查问卷。如果您的居住时间为两个月或更短，您仍然必须按照说明填写部分调查问卷。人口普查局的普查员可协助您。该信息可帮助社区随着一年内的不同时间人口的变化作出规划。



## 我在调查问卷中的回答是否会得到保密？

是，按照《美国法典》第 13 篇第 9 节的规定，您的回答必须得到保密。该法律规定，对于个人提供的信息，人口普查局仅限将用于统计目的，不得发表或泄漏可识别任何个人身份的资料。

## 我如何查阅调查结果？

可在人口普查局的美国信息检索站 (American FactFinder®) 网站中查阅该信息：<<http://factfinder.census.gov>>。

数据以几种不同的格式提供，供从普通读者（仅希望查阅数据的人）到有经验的研究人员各类人员使用。

美国信息检索站 (American FactFinder®) 提供各种表格，可以：

- 快速查阅数据的总述，
- 比较不同地点的数据，并且
- 为更深入研究提供更详细的数据。

## 警察或任何监管机构是否会看到我调查问卷中的回答？

不会。人口普查局保护您的资料的隐私权。警察不会看到该信息，任何法院也不会看到该信息。没有人能够查阅或使用您的具体回答来强制执行任何类型的法律。

如果人口普查局的任何工作人员违反这些条款规定，则会受到国会规定的严厉刑事制裁 — 最高可达五年监禁及/或 250,000 美元罚款（《美国法典》第 13 篇第 214 节之《美国法典》第 18 篇第 3559 和 3571 节修正条款）。





### 我是老年人、残障人士或因其他原因无法填写“美国社区问卷调查”问卷。我应当怎么办？

您可以指定另一个人帮助您，或者人口普查局的普查员可以通过电话或到您家中协助您填写调查问卷。调查参加人可拨1-800-354-7271，请求协助。为了获得最准确的结果，保证每个被选中的住户均参加调查十分重要。

### 我如何获得有关“美国社区问卷调查”的其他信息？

有几种获得有关“美国社区问卷调查”信息的方法：如需获得详细信息，我们鼓励您查看我们的网站 <[www.census.gov/acs/www](http://www.census.gov/acs/www)>，或者打电话给以下离您最近的人口普查局地区办事处：

#### 人口普查局地区办事处

**Atlanta, GA**  
1-800-424-6974

**Boston, MA**  
1-800-562-5721

**Charlotte, NC**  
1-800-331-7360

**Chicago, IL**  
1-800-865-6384

**Dallas, TX**  
1-800-835-9752

**Denver, CO**  
1-800-852-6159

**Detroit, MI**  
1-800-432-1495

**Kansas City, KS**  
1-800-728-4748

**Los Angeles, CA**  
1-800-992-3530

**New York, NY**  
1-800-991-2520

**Philadelphia, PA**  
1-866-238-1374

**Seattle, WA**  
1-800-233-3308



如有关于“美国社区问卷调查”数据的问题或希望了解如何查阅调查结果，请拨我们的客户服务专线号码：

**301-763-INFO (4636)**

您还可以通过电子邮件与我们联系：

**<http://ask.census.gov>**

或者

通过美国邮件与我们联系，  
邮寄地址：

**American Community Survey  
U.S. Census Bureau  
4600 Silver Hill Rd.  
Washington, DC 20233-7500**

# “美国社区问卷调查”

---

美国人口普查局



电子邮件: <http://ask.census.gov>



电话: 1-888-346-9682



互联网:  
[www.census.gov/acs/www](http://www.census.gov/acs/www)





# Questions and Answers

American  
Community  
Survey

Q  
&  
A

USCENSUSBUREAU

*Helping You Make Informed Decisions*

U.S. Department of Commerce  
Economics and Statistics Administration  
U.S. CENSUS BUREAU

United States<sup>™</sup>  
**Census**  
**2010**





## What is the American Community Survey?

The American Community Survey is a survey conducted by the U.S. Census Bureau in every county, American Indian and Alaska Native Area, and Hawaiian Home Land.

The American Community Survey provides critical economic, social, demographic, and housing information to this country's communities every year. Communities tell us the American Community Survey helps them make informed decisions and is a key to their future.

## Is the American Community Survey Part of the 2010 Census?

Yes. The 2010 Census will focus on counting the population. The American Community Survey will provide communities every year the same kind of detailed information previously available only when the U.S. Census Bureau conducted a population census every 10 years.

## I have not heard of the American Community Survey. How long have you been conducting it?

The American Community Survey began in 1996 in a sample of counties across the country. Today the survey is conducted in all U.S. counties and in Puerto Rico, where it is called the Puerto Rico Community Survey.





## How are the answers that I provide to the American Community Survey used?

The questions on the American Community Survey are required to collect data needed to manage or evaluate government programs. These questions are essentially the same questions that have been asked as part of the decennial census.

- *Income* information makes it possible to compare the economic levels of different areas. Many federal and state programs use such data to distribute funds for community development.
- Your answers to the questions on *journey to work* are used by the U.S. Department of Transportation to plan highway improvements, develop public transportation services, and design programs to ease traffic problems.
- Information about *age* is used in federal programs to target funds or services to children, working-age adults, or the elderly.
- Responses to questions about *income and housing* are summarized and used by the U.S. Department of Housing and Urban Development to assess the need for housing assistance for elderly, handicapped, and low-income homeowners.
- Information about *race, Hispanic origin, and language spoken at home* is used to determine bilingual election requirements under the Voting Rights Act and the monitoring of equal employment opportunities under the Civil Rights Act. Race and Hispanic origin (or ethnicity) are considered distinct concepts and, therefore, require separate questions.
- Information about *military service* is used primarily by the U.S. Department of Veterans Affairs to measure



the needs of veterans and to evaluate veterans' programs dealing with education, employment, and health care.

### How do I benefit by answering the American Community Survey?

Federal agencies, states, and communities say that they do not have the up-to-date information they need to better understand community issues, respond to needs, and allocate programs and resources. As one community leader said, "Guessing is always fun, but seldom effective."

By responding to the American Community Survey questionnaire, you are helping your community establish community goals, identify community problems and solutions, locate facilities and programs, and measure the performance of programs.

The American Community Survey data are used by:

- *Local governments* for budgeting, evaluating programs, and planning for community development projects.
- *Community programs*, such as those for the elderly, scout programs, libraries, banks, hospitals, and other community organizations, to provide services to the community and to locate buildings, services, and programs.
- *Transportation planners*, using journey-to-work information, to plan for peak volumes of traffic in order to reduce traffic congestion, plan for parking, and develop strategies, such as carpooling programs and flexible work schedules. Decisions are made to build new roads or add capacity to existing roads, and to develop transit systems, such as light rail or subways, by projecting future needs.



**Do I have to answer the questions on the American Community Survey?**

Yes. Your response to this survey is required by law (Title 13, United States Code, Sections 141, 193, and 221). The same law protects the confidentiality of the information that you provide.

**Do I have to answer these questions every year?**

No. Only a small sample of addresses is selected to participate in the American Community Survey. An address may only be selected for the sample once every 5 years. These addresses are selected at random and represent other addresses in the community. That is why it is so important that every sampled household respond.

**Do I have to answer the survey if I am staying at this address temporarily?**

Yes. If you are staying at the address for more than 2 months, you must complete the entire survey. If you are staying for 2 months or less, you must still complete a portion of the survey, according to the instructions. A Census Bureau representative can assist you. This information helps communities plan as the population changes at different times of the year.

**Are my survey answers confidential?**

Yes. Your answers are confidential by law under Title 13, United States Code, Section 9. This law specifies that the Census Bureau can use the information provided by individuals for statistical purposes only and cannot publish or release information that would identify any individual.



### How can I see the results of the survey?

This information is published on the Census Bureau's American FactFinder® Web site at <http://factfinder.census.gov>.

The data are provided in several formats for everyone from beginners (who may just want to look at the data) to experienced researchers.

American FactFinder® provides tables that:

- provide an overview of the data quickly,
- compare data for different places, and
- provide more extensive data for more detailed research.

### Can the police or any regulatory agency see my answers to the survey?

No. The Census Bureau protects the privacy of your information. The police cannot see it and no court of law can see it. No one can see or use your specific answers to enforce any type of law.

If any Census Bureau employee were to violate these provisions, he or she would be subject to severe criminal sanctions imposed by Congress—up to 5 years' imprisonment and/or up to a \$250,000 fine (Title 13, United States Code, Section 214, as amended by Title 18, United States Code, Sections 3559 and 3571).



**I am elderly, disabled, or otherwise unable to complete the American Community Survey questionnaire. What do I do?**

You may designate another person to help you, or a Census Bureau representative may call you or may come to your house and assist you in completing the survey. Respondents may call 1-800-354-7271 for assistance.

To produce the most accurate results, it is very important that every household selected for the survey participate.

**How can I get additional information about the American Community Survey?**

There are several ways to obtain information about the American Community Survey:

For detailed information, we encourage you to visit our Web site at:

[www.census.gov/acs/www](http://www.census.gov/acs/www)

or call the Census Bureau's Regional Office nearest to you as listed below:

**Census Bureau Regional Offices**

**Atlanta, GA**  
1-800-424-6974

**Boston, MA**  
1-800-562-5721

**Charlotte, NC**  
1-800-331-7360

**Chicago, IL**  
1-800-865-6384

**Dallas, TX**  
1-800-835-9752

**Denver, CO**  
1-800-852-6159

**Detroit, MI**  
1-800-432-1495

**Kansas City, KS**  
1-800-728-4748

**Los Angeles, CA**  
1-800-992-3530

**New York, NY**  
1-800-991-2520

**Philadelphia, PA**  
1-866-238-1374

**Seattle, WA**  
1-800-233-3308



For questions about the American Community Survey data or how to view survey results, call our Customer Services line at:

**301-763-INFO (4636)**

You may also contact us by e-mail

**<http://ask.census.gov>**

or

via U.S. mail at:

**American Community Survey  
U.S. Census Bureau  
4600 Silver Hill Rd.  
Washington, DC  
20233-7500**



# AMERICAN COMMUNITY SURVEY

U.S. CENSUS BUREAU



E-mail: <http://ask.census.gov>



Phone: 1-888-346-9682



Internet:  
[www.census.gov/acs/www](http://www.census.gov/acs/www)



# Questions et réponses

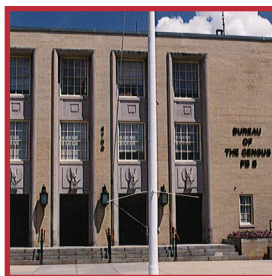
## L'Enquête sur les communautés américaines

USCENSUSBUREAU

*Helping You Make Informed Decisions*

*Ministère du commerce des États-Unis  
Administration de l'économie et des statistiques  
BUREAU DE RECENSEMENT DES ÉTATS-UNIS*

United States<sup>®</sup>  
**Census**  
**2010**



### **L'Enquête sur les communautés américaines, qu'est-ce que c'est ?**

*L'Enquête sur les communautés américaines est menée par le Bureau de recensement des États-Unis dans chaque comté, dans les territoires des Indiens Américains et de l'Alaska et sur le territoire d'Hawaï.*

*L'Enquête sur les communautés américaines fournit tous les ans aux différentes communautés des États-Unis des informations d'une importance cruciale en matière d'économie, de société, de démographie et de logement. Ces dernières nous ont confié que cette enquête les aide à prendre des décisions basées sur des informations récentes et qu'elle joue un rôle clé dans leur avenir.*

### **L'Enquête sur les communautés américaines fait-elle partie du recensement de 2010 ?**

*Oui. Le recensement de 2010 a pour objectif de compter la population. L'Enquête sur les communautés*

*américaines fournira annuellement aux communautés le même type d'informations détaillées qui n'étaient autrefois disponibles qu'une fois tous les 10 ans, lorsque le Bureau de recensement des États-Unis organisait un recensement.*

### **Je n'ai pas entendu parler de l'Enquête sur les communautés américaines. Depuis combien de temps cette enquête a-t-elle lieu ?**

*L'Enquête sur les communautés américaines a été menée pour la première fois en 1996, dans un échantillonnage de comtés des États-Unis. À l'heure actuelle, cette enquête est menée dans tous les comtés des États-Unis, ainsi qu'à Porto Rico où elle porte le nom d'Enquête sur la population les communautés portoricaines.*



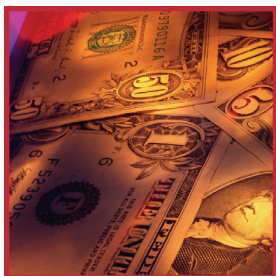
### Comment mes réponses aux questions posées dans le cadre de l'Enquête sur les communautés américaines sont-elles utilisées ?

Les questions posées dans le cadre de cette enquête ont pour but de rassembler les informations nécessaires à la gestion ou à l'évaluation des programmes gouvernementaux. Ces questions sont essentiellement les mêmes que celles qui ont été posées dans le cadre du recensement décennal.

- Les informations au sujet du **revenu** permettent de comparer le niveau économique de différentes régions. De nombreux programmes fédéraux et des états se servent de ces informations pour répartir les fonds destinés au développement des communautés.
- Vos réponses aux questions concernant le **trajet vers le lieu de travail** sont utilisées par le Ministère des transports des États-Unis pour planifier les améliorations du réseau des autoroutes, développer les transports publics et concevoir des programmes pour faciliter la circulation routière.
- Les informations sur **l'âge** sont utilisées dans le cadre des programmes fédéraux pour cibler les fonds ou les services destinés

aux enfants, aux adultes en âge de travailler ou aux personnes âgées.

- Les réponses sont aux questions concernant le **revenu et le logement** présentées en bref et utilisées par le Secrétariat au logement et au développement urbain des États-Unis pour évaluer les besoins en matière d'aide au logement pour les personnes âgées, les handicapés et les propriétaires à faible revenu.
- Les informations sur **la race, l'origine hispanique et la langue parlée domicile** sont utilisées pour déterminer les exigences du bilinguisme pour les élections dans le cadre du Voting Rights Act (Loi sur le droit de vote) et la surveillance de la non-discrimination en matière d'emploi dans le cadre du Civil Rights Act (Loi sur les droits civiques). La race et l'origine (ou ethnicité) hispanique sont considérées comme étant des concepts différents et font donc l'objet de questions distinctes.
- Les informations sur le **service militaire** sont utilisées principalement par le Ministère des anciens combattants des États-Unis pour estimer les besoins des anciens combattants et évaluer les programmes les concernant en matière d'éducation, d'emploi et de santé.



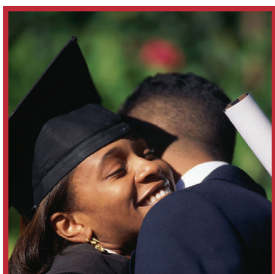
### Quels bénéfices puis-je tirer de ma participation à l'Enquête sur les communautés américaines ?

Les agences gouvernementales fédérales, les états et les communautés des États-Unis se plaignent de ne pas disposer des informations les plus récentes leur étant nécessaires pour mieux comprendre les problèmes de communauté, répondre aux besoins et répartir les programmes et les ressources. Comme l'a déclaré un des responsables d'une communauté : « C'est toujours amusant de jouer aux devinettes, mais ce n'est pas une manière vraiment efficace de trouver une réponse. »

Vos réponses aux questions de l'Enquête sur les communautés américaines aideront votre communauté à établir ses objectifs, à identifier ses problèmes et à leur trouver des solutions, à établir des institutions et des programmes, et à évaluer les performances des programmes.

Les informations recueillies par l'Enquête sur les communautés américaines sont utilisées par :

- *Les programmes de communauté*, comme ceux concernant les personnes âgées, le scoutisme, les bibliothèques, les banques, les hôpitaux et autres agences des communautés, pour offrir des services à la communauté et mettre en place des bâtiments, des services et des programmes.
- *Les planificateurs des transports*, utilisant les informations concernant le trajet vers le lieu de travail pour prévoir les heures de pointe et prendre les mesures nécessaires pour réduire les embouteillages, planifier les places de stationnement et mettre au point des stratégies, comme des programmes de covoiturage et des horaires de travail flexibles. Les décisions concernant la construction de nouvelles voies routières, l'accroissement de la capacité des infrastructures existantes, la mise en place de systèmes de transports en commun, comme des tramways ou des métros, sont prises sur la base de projections des besoins futurs.
- *Les agences gouvernementales régionales* pour affecter les ressources, évaluer les programmes et planifier les projets de développement des communautés.



### **Dois-je obligatoirement répondre aux questions de l'Enquête sur les communautés américaines ?**

*Oui. La loi exige que vous répondiez aux questions de cette enquête (Livre 13, Code des États-Unis, Sections 141, 193 et 221). La même loi protège la confidentialité des informations que vous fournissez.*

### **Dois-je obligatoirement répondre à ces questions chaque année ?**

*Non. Seul un petit échantillon d'adresses est sélectionné auquel sera envoyée l'Enquête sur les communautés américaines. Une adresse ne peut être sélectionnée pour cet échantillon qu'une fois tous les 5 ans. Ces adresses sont sélectionnées au hasard et représentent d'autres adresses de la communauté. C'est pourquoi il est si important que chaque foyer sélectionné réponde aux questions de l'enquête.*

### **Dois-je obligatoirement répondre aux questions de l'enquête si je n'habite que temporairement à l'adresse sélectionnée ?**

*Oui. Si vous habitez à l'adresse sélectionnée pendant plus de 2 mois, vous devez répondre à toutes les questions de l'enquête. Si vous y habitez pendant un maximum de 2 mois, vous devez quand même répondre à certaines questions de l'enquête, comme indiqué dans les instructions. Un représentant du Bureau de recensement peut vous aider. Ces informations aident les communautés, à différents moments de l'année, à planifier leurs besoins au fur et à mesure de l'évolution de la population.*

### **Mes réponses aux questions de l'enquête sont-elles confidentielles ?**

*Oui. La confidentialité de vos réponses est garantie par la loi, conformément au Livre 13 du Code des États-Unis, Section 9. Cette loi spécifie que le Bureau de recensement ne peut utiliser les informations fournies par les individus que dans un but statistique et ne peut ni publier ni révéler de données pouvant identifier un répondant.*



### Comment puis-je consulter les résultats de l'enquête ?

Ces informations sont publiées sur le site Web American FactFinder® du Bureau de recensement des États-Unis : <http://factfinder.census.gov>.

Les données sont présentées sous différents formats pour satisfaire les novices (qui ne veulent que consulter les informations) tout comme les chercheurs chevronnés.

American FactFinder® présente des tableaux qui :

- donnent un aperçu rapide des données,
- comparent les données de différents emplacements et
- proposent des données plus détaillées pour une recherche plus poussée.

### La police ou une autre agence de réglementation peut-elle voir mes réponses aux questions de l'enquête ?

Non. Le Bureau de recensement des États-Unis protège la confidentialité de vos informations. Ni la police ni une instance juridique quelconque ne peut y avoir accès. Personne ne peut consulter ni utiliser vos réponses spécifiques pour faire appliquer une loi quelconque.

Tout employé du Bureau de recensement des États-Unis qui ne respecterait pas ces dispositions légales serait passible de peines criminelles graves imposées par le Congrès—pouvant aller jusqu'à 5 ans de prison et/ou 250 000 dollars d'amende (Livre 13 du Code des États-Unis, Section 214, comme amendé par le Livre 18 du Code des États-Unis, Sections 3559 et 3571).



**Je suis âgé(e), handicapé(e) ou dans l'incapacité pour une autre raison quelconque de répondre aux questions de l'Enquête sur les communautés américaines. Que dois-je faire ?**

*Vous pouvez désigner une autre personne qui pourra vous aider, ou bien un représentant du Bureau de recensement des États-Unis pour vous téléphoner ou se rendre à votre domicile pour vous aider à remplir le questionnaire. Les répondants peuvent demander de l'aide en appelant le 1-800-354-7271.*

*Pour optimiser les résultats de l'enquête, il est très important que chaque foyer sélectionné participe à l'enquête.*

**Comment puis-je obtenir de plus amples informations sur l'Enquête sur les communautés américaines ?**

*Vous pouvez obtenir des renseignements sur l'Enquête sur les communautés américaines de plusieurs façons :*

*Pour obtenir des informations détaillées, nous vous conseillons de visiter notre site Web : <[www.census.gov/acs/www](http://www.census.gov/acs/www)> ou bien d'appeler le bureau régional du Bureau de recensement le plus proche de vous, indiqué dans la liste ci-dessous :*

**Bureaux régionaux du Bureau de recensement des États-Unis**

**Atlanta, GA**  
1-800-424-6974

**Boston, MA**  
1-800-562-5721

**Charlotte, NC**  
1-800-331-7360

**Chicago, IL**  
1-800-865-6384

**Dallas, TX**  
1-800-835-9752

**Denver, CO**  
1-800-852-6159

**Detroit, MI**  
1-800-432-1495

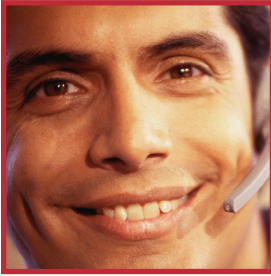
**Kansas City, KS**  
1-800-728-4748

**Los Angeles, CA**  
1-800-992-3530

**New York, NY**  
1-800-991-2520

**Philadelphia, PA**  
1-866-238-1374

**Seattle, WA**  
1-800-233-3308



*Si vous avez des questions sur les données de l'Enquête sur les communautés américaines ou si vous voulez savoir comment consulter les résultats de l'enquête, veuillez appeler notre service d'assistance à la clientèle au :*

**301-763-INFO (4636)**

*Vous pouvez également nous contacter par courriel*

**<http://ask.census.gov>**

*ou*

*par courrier à l'adresse suivante :*

**American Community Survey  
U.S. Census Bureau  
4600 Silver Hill Rd.  
Washington, DC  
20233-7500**



# L'ENQUÊTE SUR LES COMMUNAUTÉS AMÉRICAINES

BUREAU DE RECENSEMENT  
DES ÉTATS-UNIS



*Courriel : <http://ask.census.gov>*



*Téléphone : 1-888-346-9682*



*Internet :  
[www.census.gov/acs/www](http://www.census.gov/acs/www)*



# Enfòmasyon (kesyon ak repons)

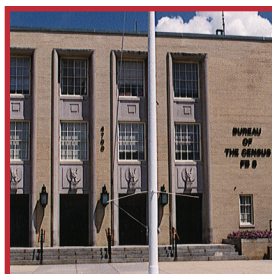
## Sondaj pou Kominote Ozetazini yo

USCENSUSBUREAU

*Helping You Make Informed Decisions*

*Depatman di komès peyi Etazini  
Administrasyon syans ekonomik ak done estatistik  
BIWO RESANSMAN NAN ETAZINI*

United States<sup>®</sup>  
**Census**  
**2010**



### **Kisa sondaj pou kominote ozetazini yo an ye ?**

*Sondaj pou kominote ozetazini yo an se yon sondaj biwo resansman ameriken an ap fè nan tout peyi a, epi menm nan zòn kote endyen ameriken epi natif natal Alaska rete e, lèfini, sou teritwa Awayi.*

*Sondaj sou kominote ameriken an ap, chak lane, bay enfòmasyon kritik sou sitiyasyon ekonomik, sosyal, demografik ak lojman nan tout kominote peyi a. Tout kominote peyi a di sondaj pou kominote ozetazini yo an ede yo pran bon dezisyon byen enfòmè e sondaj la fondamantal pou lavni kominote a.*

### **Èske sondaj pou kominote ozetazini yo an ap nan resansman lane 2010 lan ?**

*Wi. Resansman lane 2010 lan ap konsantre pou n konnen konbyen moun ki genyen nan peyi a. Se chak lane sondaj pou kominote ozetazini yo an ofri kominote yo menm enfòmasyon detaye sa a ki, anvan, te disponib sèl lè biwo resansman ameriken an te fè yon resansman sou popilasyon chak 10 zan.*

### **M pa janm tande pale de sondaj pou kominote ozetazini yo an. Èske w ka di m depi ki lè y ap fè li ?**

*Sondaj pou kominote ozetazini yo an kòmanse nan lane 1996 nan kèk konte peyi a. Jodi a sondaj la fèt nan tout konte peyi Etazini epi nan Puerto Rico, men la se sondaj pou kominote Puerto Rico ke yo rele l.*



### Kijan y ap itilize repons mwen bay nan sondaj pou kominote ozetazini yo an ?

Kesyon ki nan sondaj pou kominote ozetazini yo an obligatwa pou n ranmase enfòmasyon nesèsè pou n dirije oswa evalye pwogram gouvènmantral. Kesyon ki nan sondaj sa a se menm ak enpe nan kesyon ki nan resansman chak 10 zan an.

- Enfòmasyon sou **revni** ede n fè konparezon nivo ekonomik ant plizyè zòn. Gen anpil pwogram federal ak pwogram leta ki sèvi ak enfòmasyon sa a pou yo distribye lajan k ap ede devlopman kominote a.
- Repons ou bay kesyon **transpò pou ale epi soti nan travay** ap ede depatman transpò ameriken an tabli devlopman wout, devlopman sèvis transpò piblik ak pwogram k ap ede redui anbouteyaj.
- Enfòmasyon sou **laj** ap sèvi nan pwogram federal pou pwoblèm peman ak sèvis pou timoun, moun ki nan laj pou yo travay epi pou granmoun.
- Repons pou kesyon sou **revni ak lojman** ap ofri yon enfòmasyon jeneral pou depatman Kay ak devlopman vil Ameriken yo an evalye kisa granmoun, moun ki gen andikap ak pwopriyete kay ki pòv bezwen lakay yo.
- Enfòmasyon sou **ras, ansèt panyòl ak lang manman** ap sèvi pou n detèminen tout sa ki nesèsè pou n gen yon eleksyon bileng dapre lwa sou dwa moun nan eleksyon epi pou n kontwòle opòtinite egal ego nan anplwa travay dapre lwa sou dwa sivil la. Ras ak ansèt panyòl (oubyen etnik panyòl) pa menm kidonk fòk n gen diferan kesyon pou yo toulede.
- Enfòmasyon sou **sèvis militè** ap sèvi pou depatman ki okipe zafè ansyen konbatan ameriken mezire sa ansyen konbatan yo bezwen epi pou evalye pwogram ansyen konbatan yo sou zafè edikasyon, travay ak swen medikal.



**Ki benefis I ap ye pou mwen si m patisipe nan sondaj pou kominote ozetazini yo an ?**

Touletwa ajans federal, ajans leta ak kominote yo di yo pa gen tout dènye enfòmasyon nesèsè pou yo pi byen konprann pwoblèm ki genyen nan kominote yo, pou yo ofri sèvis nesèsè epi pou yo ofri pwogram ak resous. Ma p ba w egzans sa yon chèf kominote di : « Li toujou enteresan pou n jwe devinèt men se pa toujou I ap fè bagay yo mache ».

Repons ou bay nan kesyon sondaj pou kominote ozetazini yo an ap ede kominote kote w rete a tabli objektif, idantifye pwoblèm epi jwenn solisyon pou pwoblèm kominote a, jwenn ekipman ak pwogram, epi mezire pèfòmans tout pwogram yo.

Moun k ap itilize enfòmasyon ki dekouvri nan sondaj pou kominote ozetazini yo an se :

- *Gouvènman lokal* pou yo fè bidjè, evalye pwogram epi fè plan sou pwojè devlopman kominote a.
- *Pwogram kominote* (sètadi pwogram pou granmoun, pwogram eskout, bibliyotèk, bank, lopital ak lòt òganizasyon nan kominote a) pou yo ofri sèvis nan kominote a epi pou jwenn bildin, sèvis ak pwogram.
- *Moun ki tabli transpò*, sèvi ak enfòmasyon transpò moun itilize pou yo ale epi soti nan travay pou òganizasyon sikilasyon lè anpil moun ki ale epi ki soti nan travay epi pou devlopman estrateji, sètadi pwogram woulib ak orè travay ki chanje. Yo pran dezisyon pou konstwi nouvo wout oubyen elaji wout ki la deja, epi pou devlope sistèm transpò tankou tren lokal ak sòbwe apatide sa moun ap bezwen nan lavni.



**Èske m oblije reponn kesyon ki nan sondaj pou kominote ozetazini yo an ?**

*Wi. Gen yon lwa ki di w oblije reponn sondaj la (Tit 13, kòd ameriken, seksyon 141, 193 ak 221). Menm lwa sa a di enfòmasyon ou bay ap l rete sekrè.*

**Èske se chak ane m ap gen pou m reponn kesyon sa yo ?**

*Non. Se sèlman kèk adrès kay ki chwazi pou yo patisipe nan sondaj pou kominote ozetazini yo an. Se chak 5 an yon adrès kay ka chwazi ankò pou l patisipe nan sondaj la. Adrès sa yo chwazi o aza e yo reprezante tout lòt adrès ki nan menm zòn lan. Se pou sa li enpòtan pou tout adrès kay ki chwazi patisipe nan sondaj la.*

**Èske m oblije reponn kesyon sondaj la menmsi m nan kay la pou yon bout tan ?**

*Wi. Fòk ou reponn tout kesyon sondaj la si w rete nan adrès kay sa pandan omwen 2 mwa. Fòk ou reponn yon pati nan sondaj la si w pa p rete nan adrès kay la pou 2 mwa kifè se pou w li enstriksyon yo pou w konnen ki pati pou w reponn. Yon reprezantan biwo resansman an ka ede w. Enfòmasyon sa a ede kominote yo, plizyè fwa nan ane a, fè plan nesèsè kwak popilasyon an ap chanje.*

**Èske repons mwen bay nan sondaj la ap rete sekrè ?**

*Wi. Tit 13, kòd ameriken, seksyon 9 di repons ou yo ap rete sekrè. Lwa sa a byen di biwo resansman an ka sèvi ak enfòmasyon moun founi pou kesyon estatistik e yo pa ka ni pibliye ni pataje okenn enfòmasyon ki ta pèmèt yo idantifye moun ki patisipe nan sondaj la.*



### Kijan m ka wè rezilta sondaj la ?

Enfòmasyon sa a ap pibliye nan sit entènèt biwo resansman American Factfinder® a nan <http://factfinder.census.gov>.

W ap jwenn rezilta yo sou plizyè fòm pou tout moun ka konprann li, sètadi moun k ap wè rezilta yo pou premye fwa (moun ki sèlman vle wè rezilta yo) jis nan moun ki gen gwo eksperyans nan rechèch.

American FactFinder® ofri chema k ap :

- ofri yon prezantasyon rapid epi jeneral sou rezilta yo,
- fè konparezon ant rezilta plizyè kote, epi
- ofri rezilta ki gen plis detay pou moun ki fè rechèch pi detaye.

### Èske lapolis ak lòt ajans federal ka wè repons mwen bay nan sondaj la ?

Non. Biwo resansman an ap kenbe enfòmasyon w sekrè. Ni lapolis ni okenn tribinal ka wè li. Pa gen moun ki ka wè oubyen sèvi ak repons ou yo pou egzekisyon yon lwa.

Si nenpòt anpwlaye biwo resansman an dezobeyi lwa sa yo, moun sa a ap gen yon gwo penalite kriminel ke kongrè enpoze – moun lan ka pran prizon pandan 5 an epi/oubyen ka peye yon amann ki ka monte jis nan \$250 000 (Tit 13, kòd ameriken, seksyon 214, jan li modifye dapre tit 18, kòd ameriken, seksyon 3559 ak 3571).





**Mwen se granmoun, moun ki andikape oswa mwen gen lòt pwoblèm ki anpeche m reponn kesyonè sondaj pou kominote ozetazini yo an. Kisa m ka fè ?**

*Ou ka chwazi yon lòt moun pou moun sa ede w, oubyen yon reprezantan biwo resansman an ka swa rele w oswa vini lakay ou pou l ede w reponn sondaj la. Moun ki chwazi pou patisipe nan sondaj la ka rele 1-800-354-7271 pou jwenn moun ede yo.*

*Pou n pwodui rezilta ki korèk, li enpòtan anpil pou tout adrès kay ki chwazi patisipe nan sondaj la.*

**Ki kote m ap jwenn plis enfòmasyon sou sondaj pou kominote ozetazini yo an ?**

*Gen plizyè fason pou w jwenn enfòmasyon sou sondaj pou kominote ozetazini yo an :*

*Pou plis enfòmasyon detaye, nou mande w ale nan sit entènèt nou an nan : <[www.census.gov/acs/www](http://www.census.gov/acs/www)> oubyen rele biwo resansman rejyonal kote w rete a jan w wè l make la :*

**Biwo resansman rejyonal**

**Atlanta, GA**  
1-800-424-6974

**Boston, MA**  
1-800-562-5721

**Charlotte, NC**  
1-800-331-7360

**Chicago, IL**  
1-800-865-6384

**Dallas, TX**  
1-800-835-9752

**Denver, CO**  
1-800-852-6159

**Detroit, MI**  
1-800-432-1495

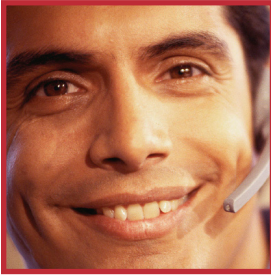
**Kansas City, KS**  
1-800-728-4748

**Los Angeles, CA**  
1-800-992-3530

**New York, NY**  
1-800-991-2520

**Philadelphia, PA**  
1-866-238-1374

**Seattle, WA**  
1-800-233-3308



*Tanpri rele nimewo sèvis kliyantèl nou an si w gen kesyon sou rezilta sondaj pou kominote ozetazini yo an oubyen si ou ta renmen konnen kijan w ka wè rezilta sondaj la :*

**301-763-INFO (4636)**

*Si w vle ou ka voye yon lèt bay :*

**<http://ask.census.gov>**

*oubyen*

*nan lapòs bay :*

**American Community Survey  
U.S. Census Bureau  
4600 Silver Hill Rd.  
Washington, DC  
20233-7500**

# SONDAJ POU KOMINOTE OZETAZINI YO

BIWO RESANSMAN  
NAN ETAZINI



*Imel : <http://ask.census.gov>*



*Telefòn : 1-888-346-9682*



*Entènèt :  
[www.census.gov/acs/www](http://www.census.gov/acs/www)*





질의 응답



United States<sup>™</sup>  
**Census**  
Bureau

미상무부  
경제통계청  
미국 인구조사국

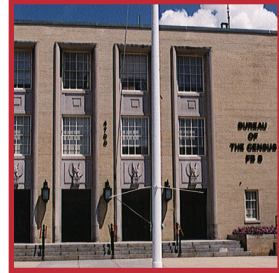






## 미국 지역사회 조사

[www.census.gov/acs/www](http://www.census.gov/acs/www)



### 미국 지역사회 조사는 무엇인가?

인구조사국은 모든 카운티, 아메리칸 인디언 및 알래스카 원주민 지역, 하와이 원주민 본토에서 미국 지역사회 조사를 실시합니다.

미국 지역사회 조사는 매년 중요한 경제, 사회, 인구통계 및 주택 정보를 이 나라의 지역사회에 제공합니다. 미국 지역사회 조사는 합리적인 결정을 내리는데 도움이 되며 지역의 미래에 중요하다고 여러 지역사회에서 말합니다.

### 미국 지역사회 조사는 2010년 인구조사의 일부분입니까?

그렇습니다. 2010년 인구조사는 인구수 파악에 중점을 둘 것입니다. 미국 지역사회 조사는, 미국 인구조사국이 종전에는 10년마다 한 번씩 인구조사를 실시한 때에만 제공되었던 자세한 정보를 매년 지역사회에 제공하게 됩니다.

### 나는 미국 지역사회 조사에 대해 들어본 적이 없습니다. 이 조사를 얼마나 오랫동안 실시해 왔습니까?

미국 지역사회 조사는 1996년에 전국적으로 몇몇 카운티에서 시범적으로 시작되었습니다. 오늘날 이 조사는 미국 전체 카운티에서 실시됩니다.





[www.census.gov/acs/www](http://www.census.gov/acs/www)

미국 지역사회 조사



내가 미국 지역사회 조사에 제공하는 답은 어떻게 사용됩니까?

미국 지역사회 조사의 질문들은 정부프로그램을 관리하거나 평가하는데 필요한 자료를 수집하는데 필요합니다. 이 질문들은 기본적으로 10년에 한번씩 실시되는 인구조사(센서스)의 일부 질문들과 동일합니다.

- **소득 정보**는 각 지역의 경제 수준을 비교할 수 있게 합니다. 이 자료는 많은 연방 및 주 프로그램에서 지역사회 개발기금을 분배하는 데 사용됩니다.
- **통근**에 관한 질문에 대한 응답은 미 교통부에서 고속도로 개선을 계획하고, 대중 교통 서비스를 개발하며, 교통 문제 완화에 필요한 프로그램을 만드는 데 사용됩니다.
- **연령**에 관한 정보는 어린이, 노동 연령 성인 또는 연장자에게 제공하는 기금이나 서비스를 목적으로 하는 연방 프로그램에 사용됩니다.

- **소득 및 주택**에 관한 질문에 대한 응답은 요약되어 미국 주택 도시 개발부에서 연장자, 장애자 및 저소득 주택 소유자들을 위한 주택 지원의 필요성을 평가하는데 사용됩니다.
- **인종, 중남미 출신, 가정에서 사용하는 언어** 등에 대한 정보는 민권법에 보장된 고용평등을 감독하고, 투표권법에 따른 이중 언어 요건을 결정하기 위해 사용됩니다. 인종과 중남미 출신(또는 민족)은 별개의 개념으로 간주되므로 별도의 질문이 필요합니다.
- **군복무**에 관한 정보는 미국 재향군인 원호부에서 재향 군인들이 필요한 것이 무엇인지를 파악하고, 이들을 위한 교육, 취업 및 건강 관리 프로그램을 평가하는데 주로 사용됩니다.







## 미국 지역사회 조사

[www.census.gov/acs/www](http://www.census.gov/acs/www)



미국 지역사회 조사에 응답함으로써  
나는 어떻게 혜택을 받는가?

연방 정부 기관, 주 및 지역사회들은  
지역사회의 문제를 더 잘 이해  
하고 필요에 대응하며 프로그램과  
자원을 배분하는 데 필요한 최신  
정보가 없다고 말합니다. 한 지역  
사회 지도자가 말한 것처럼, “추측  
은 항상 재미있지만 좀처럼 효과적  
이지는 않습니다.”

미국 지역사회 조사 설문지에 응답  
하는 것은, 여러분의 지역사회가  
지역사회 목표를 수립하고, 지역사회  
문제와 해결책을 파악하며, 설비와  
프로그램의 장소를 정하고,  
프로그램의 성과를 측정하도록 돕는  
것입니다.

미국 지역사회 조사 자료는 다음  
기관에 의해 사용됩니다.

- **지방 정부**가 예산 책정, 프로그램  
평가 및 지역사회 개발 사업  
계획 수립을 위해.
- **지역사회 프로그램**, 예를 들면,  
연장자, 보이/걸 스카우트  
프로그램, 도서관, 은행, 병원  
및 기타 지역사회 단체들이  
지역사회에 서비스를 제공하고  
건물, 서비스 및 프로그램 실시  
장소를 정하기 위해.
- **교통 계획 수립자들이** 통근  
정보를 사용하여, 출퇴근 시간의  
정체를 줄이기 위한 최대허용  
교통량을 계획하고, 주차 계획을  
세우며, 승용차 함께 타기  
(카풀)나 탄력근무제와 같은  
전략을 개발하기 위해. 미래의  
도로교통량을 미리 예상해  
봄으로써 도로를 신설하거나  
기존 도로의 수용량을 늘리고  
전철 또는 지하철과 같은 교통  
시설을 개발하기 위한 결정을  
내립니다.





[www.census.gov/acs/www](http://www.census.gov/acs/www)

미국 지역사회 조사



미국 지역사회 조사에 있는 질문에 대해 답해야 하는가?

그렇습니다. 귀하의 조사 참여는 미국 법에 의거한 것입니다 (미연방법 13장 141항, 193항 및 221항). 동일한 법이 귀하가 제공하시는 정보를 엄격히 보호합니다.

이러한 질문에 매년 답해야 하는가?

아닙니다. 단지 소수의 주소들만 미국 지역사회 조사에 참여하도록 선정됩니다. 어느 주소든 5년마다 표본으로 선정될 수 있습니다. 이 주소들은 무작위로 선정되며 지역사회 내의 다른 주소들을 대표합니다. 그렇기 때문에 선정된 모든 표본 가구들이 응답하는 것이 매우 중요합니다.

이 주소에 임시로 거주하는 경우에도 조사에 응해야 합니까?

그렇습니다. 2개월 넘게 해당 주소에 거주해 왔다면, 전체 설문지를 작성해야 합니다. 거주 기간이 2개월 혹은 그보다 짧은 경우에도, 지시 사항에 따라 설문지의 일부를 작성해야 합니다. 인구조사국 직원이 작성을 도와드릴 수 있습니다. 인구가 연중 변화하므로 이 정보는 지역사회가 계획을 세우는데 도움이 됩니다.





미국 지역사회 조사

[www.census.gov/acs/www](http://www.census.gov/acs/www)



나의 설문조사 응답은 비밀이 보장됩니까?

그렇습니다. 귀하의 응답은 미 연방법 13장 9항에 따라 엄격히 보호됩니다. 이 법은, 인구조사국에서 개인이 제공한 정보를 통계용으로만 사용할 수 있으며 개인을 구별하는 정보를 발표하거나 공개할 수 없다고 구체적으로 밝히고 있습니다.

설문조사의 결과를 어떻게 볼 수 있습니까?

이 정보는 인구조사국의 미국에 관한 정보찾기 (American FactFinder®) 인터넷인 <<http://factfinder.census.gov>> 에서 발표됩니다.

자료는 초보자(그저 자료가 궁금한 일반인)로부터 경험이 많은 연구원들에 이르기까지 모든 사람들을 위해 몇 가지 형식으로 제공됩니다.

미국에 관한 정보찾기 (American FactFinder®) 는 다음 표들을 제공합니다.

- 간략한 자료 개요 제공
- 지역별 자료 비교 및
- 보다 자세한 연구를 위한 대규모 자료 제공

경찰이나 다른 법률 기관이 조사에 대한 나의 응답 내용을 볼 수 있는가?

볼 수 없습니다. 인구조사국은 여러분의 정보에 대한 프라이버시를 보호합니다. 경찰은 이 정보를 볼 수 없으며 어떠한 법집행기관도 볼 수 없습니다. 누구도 법 집행을 위해 귀하의 구체적인 응답을 보거나 사용할 수 없습니다.

인구조사국 직원이 이러한 조항을 위반할 경우, 최고 징역 5년 및/또는 최고 벌금 \$250,000에 달하는, 의회에서 제정한 중한 형사 처벌을 받을 수 있습니다 (미 연방법 13장 214항 및 미 연방법 18장 3559항 및 3571항 개정 조항).





[www.census.gov/acs/www](http://www.census.gov/acs/www)

미국 지역사회 조사



나는 연장자, 장애인 또는 다른 사정으로 인해 미국 지역사회 조사 설문지를 작성할 수 없다. 어떻게 해야 하는가?

다른 사람에게 부탁하여 도움을 받거나 인구조사국 직원이 전화로나 귀하의 자택을 방문하여 설문지를 작성하도록 도와드릴 수 있습니다. 응답자들은 1-800-354-7271 번으로 전화하여 도움을 요청할 수 있습니다. 가장 정확한 결과를 얻기 위해 조사 대상으로 선정된 모든 가구가 참여하는 것이 매우 중요합니다.

미국 지역사회 조사에 대한 추가 정보를 얻는 방법은?

미국 지역사회 조사에 대한 정보를 얻는 방법이 몇 가지 있습니다.

자세한 내용을 보시려면 인구조사국 인터넷인 <[www.census.gov/acs/www](http://www.census.gov/acs/www)> 을 방문하시거나 아래에 나열된 인구조사국 지방 사무소 중 가까운 곳에 전화로 연락하셔도 됩니다.

인구조사국의 지방 사무소

**Atlanta, GA**

1-800-424-6974

**Boston, MA**

1-800-562-5721

**Charlotte, NC**

1-800-331-7360

**Chicago, IL**

1-800-865-6384

**Dallas, TX**

1-800-835-9752

**Denver, CO**

1-800-852-6159

**Detroit, MI**

1-800-432-1495

**Kansas City, KS**

1-800-728-4748

**Los Angeles, CA**

1-800-992-3530

**New York, NY**

1-800-991-2520

**Philadelphia, PA**

1-866-238-1374

**Seattle, WA**

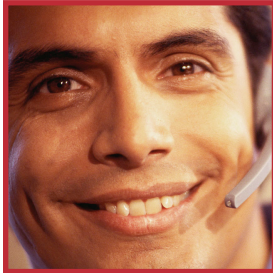
1-800-233-3308





미국 지역사회 조사

[www.census.gov/acs/www](http://www.census.gov/acs/www)



미국 지역사회 조사 자료나 조사 결과를 보는 법에 대해 질문이 있으시면, 다음 이용자 서비스 번호로 문의하십시오.

**301-763-INFO (4636)**

아래 주소로 이메일을 보내시거나

**<http://ask.census.gov>**

또는

다음 주소로 편지로 문의하셔도 됩니다.

**American Community Survey  
U.S. Census Bureau  
4600 Silver Hill Rd.  
Washington, DC 20233-7500**







# 미국 지역사회 조사

미국 인구조사국



이메일: <http://ask.census.gov>



전화: 1-888-346-9682



인터넷:  
[www.census.gov/acs/www](http://www.census.gov/acs/www)





ADDC/07-ACSQA(09-2011) (Korean)  
Issued September 2011





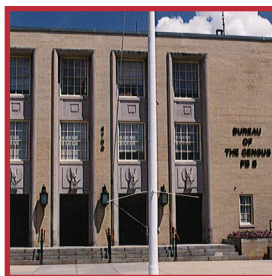
# Pytania i odpowiedzi

## Środowiskowe Badania Społeczne w Stanach Zjednoczonych

U S C E N S U S B U R E A U  
*Helping You Make Informed Decisions*

U. S. Department of Commerce  
Economic and Statistics Administration  
U.S. CENSUS BUREAU

United States<sup>®</sup>  
**Census**  
**2010**



### **Co to są Środowiskowe Badania Społeczne w Stanach Zjednoczonych?**

Środowiskowe Badania Społeczne w Stanach Zjednoczonych jest to ankieta przeprowadzana przez Biuro Spisu Ludności Stanów Zjednoczonych (USCB) we wszystkich powiatach, terytoriach indiańskich i na Alasce oraz na Hawajach.

Dostarcza ona co roku ważnych informacji na temat warunków społecznych, ekonomicznych i mieszkaniowych w poszczególnych miejscowościach. Dowiadujemy się od ludności, że Środowiskowe Badania Społeczne w Stanach Zjednoczonych pomagają w podejmowaniu świadomych decyzji i stanowi klucz do przyszłości.

### **Czy Środowiskowe Badania Społeczne w Stanach Zjednoczonych są częścią spisu ludności w roku 2010?**

Tak. Spis przeprowadzony w 2010 roku skupi się na zliczaniu ludności. Środowiskowe Badania Społeczne w Stanach Zjednoczonych zbierają tego samego rodzaju szczegółowe informacje, jakie uprzednio były dostępne tylko wówczas gdy USCB prowadziło powszechny spis ludności co 10 lat.

### **Nie słyszałem o Środowiskowych Badaniach Społecznych w Stanach Zjednoczonych. Od jak dawna ta ankieta jest przeprowadzana?**

Środowiskowe Badania Społeczne w Stanach Zjednoczonych przeprowadzono po raz pierwszy w roku 1996 na próbcie powiatów w całym kraju. Obecnie ankieta prowadzona jest we wszystkich powiatach USA oraz na Puerto Rico, gdzie nazywa się Ankieta Społeczną Puerto Rico.



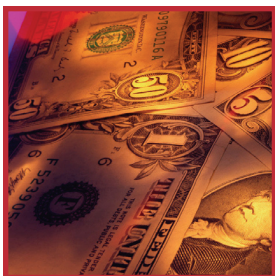
### W jaki sposób wykorzystywane są odpowiedzi, których udzielił w Środowiskowych Badaniach Społecznych w Stanach Zjednoczonych?

Pytania w Środowiskowych Badaniach Społecznych w Stanach Zjednoczonych mają na celu zebranie danych potrzebnych do zarządzania programami rządowymi i do ich oceny. Są to zasadniczo te same pytania, które zadawane są w ramach powszechnego spisu ludności co 10 lat.

- Informacje o *dochodach* umożliwiają porównywanie poziomów ekonomicznych na różnych obszarach. Wiele programów federalnych i stanowych również wykorzystuje te dane do dystrybucji funduszy przeznaczonych na rozwój miejscowości.
- Odpowiedzi na pytania dotyczące *dojazdów do pracy* są wykorzystywane przez Departament Transportu Stanów Zjednoczonych do planowania ulepszeń sieci dróg, opracowywania usług komunikacji publicznej i opracowywania programów usprawniania ruchu drogowego.
- Informacje na temat *wieku* służą do dystrybucji funduszy i usług w ramach

programów federalnych dla dzieci i pomocy mieszkaniowej dla osób starszych, upośledzonych i właścicieli domów, którzy mają niskie dochody. Odpowiedzi na pytania dotyczące dochodów i warunków mieszkaniowych są zbierane i użyte przez Departament Mieszkalnictwa i Rozwoju

- Informacje na temat *rasy, pochodzenia latynoskiego i języka, którego używa się w domu* służą do określenia wymogów w zakresie dwujęzycznych dokumentów wyborczych na podstawie ustawy o prawie do głosowania oraz do kontrolowania równouprawnienia pracowników na podstawie ustawy o prawach obywatelskich. Rasa i pochodzenie latynoskie są traktowane jako różne pojęcia i dlatego wymagają odrębnych pytań.
- Informacje o *służbie wojskowej* są wykorzystywane głównie przez Amerykański Departament ds. Kombatantów w celu określenia potrzeb kombatantów i oceny przeznaczonych dla nich programów oświatowych, zatrudnienia i opieki zdrowotnej.



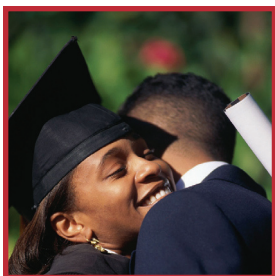
### Jaką będę miał korzyść z udzielenia odpowiedzi na w Środowiskowych Badaniach Społecznych w Stanach Zjednoczonych?

Agencje federalne, stanowe i lokalne stwierdzają, że nie mają aktualnych informacji potrzebnych do lepszego zrozumienia potrzeb ludności, reagowania na te potrzeby i rozdziału środków na poszczególne programy. Jak stwierdził pewien działacz społeczny: „Zgadywanie jest zawsze ciekawe, ale rzadko bywa skuteczne”.

Odpowiadając na kwestionariusz Środowiskowych Badań Społecznych w Stanach Zjednoczonych pomagają Państwo swojej społeczności w ustalaniu celów, określaniu problemów i ich rozwiązań, rozmieszczaniu udogodnień i programów oraz mierzeniu skuteczności programów.

Dane Środowiskowych Badań Społecznych w Stanach Zjednoczonych są wykorzystywane przez:

- *władze lokalne*: w celu układania budżetów, oceny programów i planowania rozwoju społecznego.
- *Programy społeczne* przeznaczone dla osób starszych, harcerzy, bibliotek, banków, szpitali i innych organizacji społecznych aby świadczyć usługi i lokalizować budynki, usługi i programy.
- *Institucje planujące sieć transportu* na podstawie danych o dojazdach do pracy opracowują ulepszenie rozwiązań w czasie nasilonego ruchu drogowego, planują parkingi i opracowują programy takie, jak podwożenie do pracy, czy ruchome godziny pracy. Podejmowane są decyzje o budowie nowych dróg lub zwiększenia przepustowości istniejących oraz o rozwoju systemów komunikacji zbiorowej, takich jak tramwaje czy koleje podziemne, z uwzględnieniem przyszłych potrzeb.



### **Czy muszę odpowiadać na pytania Środowiskowych Badań Społecznych w Stanach Zjednoczonych?**

Tak. Udzielenie odpowiedzi na ankietę jest wymagane przez prawo (Kodeks Stanów Zjednoczonych, tytuł 1, art. 141, 193 i 221). Ta sama ustawa chroni poufność udzielanych informacji.

### **Czy muszę odpowiadać na te pytania co roku?**

Nie. Do udziału w Środowiskowych Badaniach Społecznych w Stanach Zjednoczonych wybierana jest tylko mała próbka adresów. Dany adres może zostać wybrany nie częściej niż raz na 5 lat. Adresy są wybierane losowo i reprezentują inne adresy w danej miejscowości. Dlatego jest tak ważne, aby każde domostwo wybrane drogą losową udzieliło odpowiedzi.

### **Czy muszę odpowiedzieć na ankietę, jeżeli przebywam pod danym adresem chwilowo?**

Tak. Jeżeli przebywają Państwo pod danym adresem dłużej niż 2 miesiące, musicie wypełnić całą ankietę. Jeżeli ktoś przebywa najwyżej 2 miesiące, musi wypełnić część ankiety zgodnie z instrukcjami. Przedstawiciel Biura Spisu Ludności może udzielić pomocy. Te informacje pomagają miejscowościom w planowaniu z uwzględnieniem zmian zaludnienia w różnych porach roku.

### **Czy moje odpowiedzi na ankietę są poufne?**

Tak. Twoje odpowiedzi są poufne na mocy prawa, Kodeks Prawny Stanów Zjednoczonych, tytuł 13, art. 9. Ta ustawa stanowi, że Biuro Spisu Ludności może wykorzystać informacje udzielane przez osoby fizyczne tylko do celów statystycznych i nie może ujawniać informacji umożliwiających identyfikację dowolnej osoby fizycznej.



### Jak mogę się zapoznać z wynikami ankiety?

Te informacje są ogłaszane w witrynie internetowej Biura Spisu Ludności, na stronie American FactFinder®, <http://factfinder.census.gov>.

Dane są przedstawiane w kilku formatach dla każdego, od ciekawskich (którzy mogą chcieć tylko zobaczyć dane) do doświadczonych badaczy.

American FactFinder® przedstawia tabele, które:

- pozwalają szybko obejrzeć dane zbiorcze
- porównać dane z różnych miejscowości
- wykorzystać rozszerzone dane do bardziej szczegółowych badań.

### Czy policja lub dowolny urząd państwowy może zobaczyć moje odpowiedzi na ankietę?

Nie. Biuro Spisu Ludności chroni prywatność uzyskanych informacji. Policja ani żaden sąd nie może ich zobaczyć. Nikt nie może zobaczyć ani wykorzystać konkretnych odpowiedzi w celu egzekwowania jakichkolwiek przepisów.

Pracownik Biura Spisu Ludności, który naruszy te postanowienia, będzie podlegał surowym sankcjom karnym nałożonym przez Kongres – do 5 lat więzienia lub \$250 000 USD grzywny albo obu tym karom łącznie (Kodeks Stanów Zjednoczonych, art. 214 poprawiony przez Kodeks USA, tytuł 18, art. 3559 i 3571).



**Co powinienem zrobić jako osoba w podeszłym wieku, inwalida lub jeżeli z innego powodu nie jestem w stanie wypełnić kwestionariusza Środowiskowych Badań Społecznych w Stanach Zjednoczonych?**

Można wskazać inną osobę, która pomoże wypełnić ankietę lub też przedstawiciel Biura Spisu Ludności może zadzwonić albo przyjść do domu i udzielić pomocy w wypełnieniu ankiety. Aby uzyskać pomoc, respondenci mogą telefonować po pomoc pod numer 1-800-354-7271.

Aby uzyskać najbardziej prawidłowe wyniki, jest bardzo ważne, aby każde

gospodarstwo domowe wybrane do udziału w ankiecie w niej uczestniczyło.

**Skąd mogę uzyskać dodatkowe informacje na temat Środowiskowych Badań Społecznych w Stanach Zjednoczonych?**

Jest szereg sposobów uzyskania informacji na temat Środowiskowych Badań Społecznych w Stanach Zjednoczonych.

Po szczegółowe informacje zachęcamy do odwiedzenia naszej witryny <[www.census.gov/acs/www](http://www.census.gov/acs/www)> lub zatelefonowania do najbliższego regionalnego Biura Spisu Ludności z poniższej listy:

**Biura regionalne Urzędu Spisu Ludności**

**Atlanta, GA**  
1-800-424-6974

**Boston, MA**  
1-800-562-5721

**Charlotte, NC**  
1-800-331-7360

**Chicago, IL**  
1-800-865-6384

**Dallas, TX**  
1-800-835-9752

**Denver, CO**  
1-800-852-6159

**Detroit, MI**  
1-800-432-1495

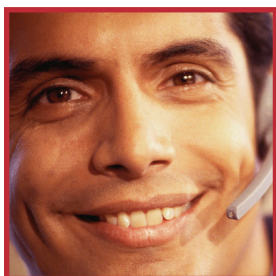
**Kansas City, KS**  
1-800-728-4748

**Los Angeles, CA**  
1-800-992-3530

**New York, NY**  
1-800-991-2520

**Philadelphia, PA**  
1-866-238-1374

**Seattle, WA**  
1-800-233-3308



Pytania na temat danych ze Środowiskowych Badań Społecznych w Stanach Zjednoczonych lub jak można zapoznać się z wynikami ankiety, prosimy kierować do działu obsługi klientów

**301-763-INFO (4636)**

Można także skontaktować się z nami za pomocą poczty elektronicznej

**<http://ask.census.gov>**

lub pocztą

**American Community Survey**

**U.S. CENSUS BUREAU**

**4600 Silver Hill Rd.**

**Washington, DC**

**20233-7500**



# Środowiskowych Badań Społecznych w Stanach Zjednoczonych

U.S. CENSUS BUREAU



E-mail: <http://ask.census.gov>



Phone: 1-888-346-9682



Internet:  
[www.census.gov/acs/www](http://www.census.gov/acs/www)





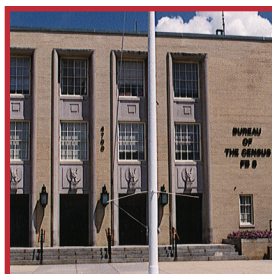
# Perguntas e Respostas

## Pesquisa à Comunidades nos EUA

U.S. CENSUS BUREAU  
*Helping You Make Informed Decisions*

*U. S. Department of Commerce  
Economic and Statistics Administration*  
U.S. CENSUS BUREAU

United States<sup>®</sup>  
**Census**  
**2010**



### **O que é a Pesquisa à Comunidades nos EUA?**

*A Pesquisa à Comunidades nos EUA é um inquérito realizado pelo U.S. Census Bureau em todos os municípios, áreas indígenas americanas e nativas do Alaska e Havai.*

*A Pesquisa à Comunidades nos EUA proporciona a todas as comunidades deste país importantes dados econômicos, sociais, demográficos e habitacionais. As comunidades informam-nos que a Pesquisa à Comunidades nos EUA os ajuda a tomar decisões conscientes, sendo fundamental para o seu futuro.*

### **A Pesquisa à Comunidades nos EUA faz parte do Censo de 2010?**

*Sim. O Censo de 2010 irá concentrar-se na contagem da população. Todos os anos, a Pesquisa à Comunidades nos EUA proporcionará às comunidades o mesmo tipo de informação detalhada que antes só estava disponível quando o U.S. Census Bureau realizava um censo da população a cada 10 anos.*

### **Nunca ouvi falar da Pesquisa à Comunidades nos EUA. Há quanto tempo o realizam?**

*A Pesquisa à Comunidades nos EUA começou em 1996, com uma amostra dos municípios de todo o país. Hoje em dia, a pesquisa é realizado em todos os municípios dos Estados Unidos e em Porto Rico, onde se chama Pesquisa à Comunidade Porto Riquenha.*



## De que forma são usadas as respostas que forneço à Pesquisa à Comunidades nos EUA?

As perguntas da Pesquisa à Comunidades nos EUA são necessárias para colher dados, para gerir ou avaliar programas do governo. Estas perguntas são essencialmente as mesmas que têm sido feitas nos censos a cada dez anos.

- Os dados sobre os **rendimentos** permitem comparar os níveis económicos de diferentes áreas. Muitos programas federais e estaduais utilizam esses dados para distribuir fundos para o desenvolvimento da comunidade.
- As suas respostas às perguntas sobre **deslocação para o trabalho** são usadas pelo Departamento dos Transportes dos Estados Unidos para planejar melhorias nas auto-estradas, desenvolver serviços de transporte público e conceber programas para sanar os problemas do trânsito.
- Os dados sobre a **idade** são usados em programas federais para direcionar fundos ou serviços para as crianças, os adultos ativos ou os idosos.
- As respostas às perguntas sobre **rendimentos e habitação** são resumidas e usadas pelo Departamento de Habitação e Planeamento Urbano dos Estados Unidos para avaliar a necessidade de assistência domiciliar aos idosos, pessoas com deficiência e proprietários com baixos rendimentos.
- A informação sobre **raça, origem hispânica e língua falada em casa** é usada para determinar a necessidade de disponibilizar material bilingüe para as eleições, ao abrigo da lei relativa aos direitos de voto (Voting Rights Act), bem como para controlar a igualdade de oportunidades de emprego, ao abrigo da lei relativa aos direitos civis (Civil Rights Act). Raça e origem hispânica (ou etnicidade) são considerados conceitos distintos, que requerem perguntas diferentes.
- A informação sobre o **serviço militar** é basicamente usada pelo Departamento de Veteranos de Guerra dos Estados Unidos para avaliar as necessidades dos veteranos e para avaliar os programas para veteranos relativos à educação, emprego e saúde.



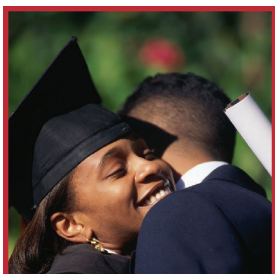
### De que forma me benefício ao responder à Pesquisa à Comunidades nos EUA?

As agências federais, os Estados e as comunidades dizem que não dispõem da informação atualizada de que precisam para melhor compreender os problemas das comunidades, responder às necessidades e criar programas e designar recursos. Como disse, uma vez, um líder comunitário: “Adivinhar é sempre divertido, mas raras vezes é eficaz.”

Ao responder ao Pesquisa à Comunidades nos EUA, está ajudando a sua comunidade a estabelecer objetivos comunitários, a identificar problemas e soluções comunitárias, a determinar instalações e programas e a avaliar o desempenho dos programas.

Os dados da Pesquisa à Comunidades nos EUA são usados por:

- **Governos locais** para estabelecer orçamentos, avaliar programas e planejar projetos de desenvolvimento comunitário.
- **Programas comunitários**, como programas para os idosos, programas de escoteiros, bibliotecas, bancos, hospitais e outras organizações comunitárias, a fim de prestar serviços à comunidade e a localizar edifícios, serviços e programas.
- **Planejadores de transportes**, que utilizam os dados das deslocamentos diárias das pessoas que estão saindo do trabalho ou indo para o trabalho para planejar as horas de trânsito intenso a fim de reduzir os congestionamentos, planejar o estacionamento e desenvolver estratégias, como programas de carona solidária e horários de trabalho flexíveis. São tomadas decisões no sentido de construir novas estradas ou de aumentar a capacidade das estradas existentes e de desenvolver sistemas de transporte, como o metro, prevendo futuras necessidades.



### **Tenho que responder às perguntas da Pesquisa à Comunidades nos EUA?**

*Sim. A lei dos Estados Unidos exige que responda a esta pesquisa (Título 1, Código dos Estados Unidos, Seções 141, 193 e 221). A mesma lei protege a confidencialidade da informação que fornecer.*

### **Tenho que responder a estas perguntas todos os anos?**

*Não. Apenas uma pequena amostra de residências é selecionada para participar da Pesquisa à Comunidades nos EUA. Uma residência só pode ser selecionada para a amostra uma vez a cada 5 anos. Estas residências são selecionadas aleatoriamente e representam outras residências na comunidade. É por isso que é tão importante que todos os membros familiares selecionados respondam.*

### **Tenho que responder à pesquisa se estiver morando nesta residência temporariamente?**

*Sim. Se estiver morando na residência atual durante mais de 2 meses, tem que responder a todo a pesquisa. Se estiver residindo durante 2 meses ou menos, tem de responder a uma parte do pesquisa, de acordo com as instruções fornecidas. Um representante do Census Bureau pode ajudá-lo. Esta informação ajuda as comunidades no seu planejamento, já que ocorrem alterações na população em diferentes períodos do ano.*

### **As minhas respostas à pesquisa são confidenciais?**

*Sim. As suas respostas são confidenciais por lei, ao abrigo do Título 13, Código dos Estados Unidos, Seção 9. Esta lei especifica que o Census Bureau pode utilizar a informação fornecida pelas pessoas apenas para fins estatísticos e não pode publicar nem divulgar informação que possa identificar uma pessoa.*



### **Como posso ver os resultados da pesquisa?**

Esta informação é publicada no Web site American FactFinder® do Census Bureau em <http://factfinder.census.gov>.

Os dados são fornecidos em vários formatos para todas as pessoas, desde principiantes (que apenas possam querer ver os dados) a investigadores experientes.

O American FactFinder® disponibiliza tabelas que:

- proporcionam uma visão geral dos dados;
- comparam dados de diferentes locais; e
- proporcionam dados mais extensos para uma investigação mais detalhada.

### **A polícia ou outro órgão oficial pode ver as minhas respostas da pesquisa?**

*Não. O Census Bureau protege a privacidade dos seus dados. A polícia não os pode ver, nem os tribunais. Ninguém pode ver ou utilizar as suas respostas para impor qualquer tipo de lei.*

*Se um funcionário do Census Bureau violasse estas disposições, estaria sujeito a graves punições legais impostas por Congresso—até 5 anos de prisão e/ou até \$250 000 de multa (Título 13, Código dos Estados Unidos, Seção 214, conforme alterado pelo Título 18, Código dos Estados Unidos, Seções 3559 e 3571).*





**Sou idoso, deficiente ou de outro modo incapaz de preencher o questionário da Pesquisa à Comunidades nos EUA. Que devo fazer?**

*Pode designar outra pessoa para o ajudar ou um representante do Census Bureau pode telefonar-lhe ou visitá-lo em sua casa para o ajudar a preencher o inquérito. Os inquiridos podem telefonar para o número 1-800-354- 7271 para pedir ajuda.*

*A fim de produzir os resultados mais exatos, é muito importante que cada membro familiar selecionado para o inquérito participe.*

**Como posso obter mais informações sobre o Pesquisa à Comunidades nos EUA?**

*Há várias formas de obter informação sobre o Pesquisa à Comunidades nos EUA:*

*Para obter informações detalhadas, visite o nosso Web site em: <[www.census.gov/acs/www](http://www.census.gov/acs/www)> ou a telefonar para os escritórios regionais do gabinete de censo (Census Bureau) mais próximo, conforme listado a seguir:*

**Escritórios regionais do Census Bureau**

**Atlanta, GA**  
1-800-424-6974

**Boston, MA**  
1-800-562-5721

**Charlotte, NC**  
1-800-331-7360

**Chicago, IL**  
1-800-865-6384

**Dallas, TX**  
1-800-835-9752

**Denver, CO**  
1-800-852-6159

**Detroit, MI**  
1-800-432-1495

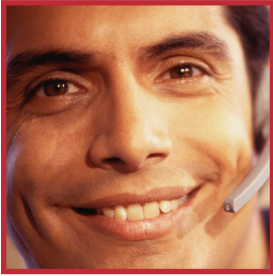
**Kansas City, KS**  
1-800-728-4748

**Los Angeles, CA**  
1-800-992-3530

**New York, NY**  
1-800-991-2520

**Philadelphia, PA**  
1-866-238-1374

**Seattle, WA**  
1-800-233-3308



*Para fazer perguntas sobre os dados da Pesquisa à Comunidades nos EUA ou sobre ver os resultados do inquérito, utilize a nossa linha telefónica de auxílio ao cliente através do número:*

**301-763-INFO (4636)**

*Também nos pode contatar por e-mail, no endereço:*

**<http://ask.census.gov>**

*ou*

*por correio:*

**American Community Survey  
U.S. Census Bureau  
4600 Silver Hill Rd.  
Washington, DC  
20233-7500**

# PESQUISA À COMUNIDADES NOS EUA

U.S. CENSUS BUREAU



*E-mail:* <http://ask.census.gov>



*Telephone:* 1-888-346-9682





*Internet:*  
[www.census.gov/acs/www](http://www.census.gov/acs/www)





# Вопросы и ответы



## Анкетирование населения США по месту жительства

USCENSUSBUREAU

*Helping You Make Informed Decisions*

Министерство торговли США

Администрация по вопросам  
экономики и статистики

Бюро переписи населения США

United States<sup>™</sup>  
**Census**  
**2010**



### **Что такое Анкетирование населения США по месту жительства?**

Бюро переписи населения проводит анкетирование населения США по месту жительства в каждом округе страны, а также в местах проживания американских индейцев, коренных жителей Аляски и Гавайских островов.

Анкетирование населения США по месту жительства ежегодно предоставляет важную информацию о населении нашей страны в экономической, социальной и демографической сфере и в области жилья. Местные организации и общественность сообщают нам, что анкетирование населения США по месту жительства помогает принимать правильные решения на местном уровне и является важным условием для будущего развития регионов.

### **Является ли Анкетирование населения США по месту жительства частью переписи населения США 2010 года?**

Да. Перепись населения США в 2010 году в первую очередь определит численность населения страны, в то время как Анкетирование населения США по месту жительства даст возможность общественности на местах ежегодно получать подробную информацию, которую ранее можно было получить только раз в десять лет при переписи населения.

### **Я не слышал о проведении Анкетирования населения США по месту жительства. Как долго оно уже проводится?**

Анкетирование населения США по месту жительства началось в 1996 году в ряде округов, расположенных в разных районах страны. Сегодня такое анкетирование проводится во всех округах Соединенных Штатов.



### Как используются ответы на вопросы, которые я предоставил в ходе анкетирования населения США по месту жительства?

Вопросы, включенные в анкетирование населения США по месту жительства, нужны для сбора данных, необходимых для проведения правительственных программ или их оценки. Эти вопросы представляют собой практически те же самые вопросы, которые задаются в ходе переписи населения.

- Информация о *доходе* дает возможность сравнить экономические уровни различных районов. Многие федеральные программы и программы штатов используют эти данные для распределения средств, предназначенных для экономического развития на местах.
- Ваши ответы на вопросы, посвященные *дороге на работу*, используются Министерством транспорта для планирования улучшения скоростных шоссе, развития услуг общественного транспорта и создания программ, направленных на решение транспортных проблем.
- Информация о *возрасте* используется в федеральных программах для распределения финансовых средств или услуг, предназначенных для детей, взрослого работоспособного населения или для лиц пожилого возраста.
- Ответы на вопросы о *доходах и жилье* суммируются и используются Министерством жилищного строительства и городского развития США для оценки потребностей в области помощи с жильем, предоставляемой престарелым, инвалидам и домовладельцам с низкими доходами.
- Информация о *расе, латиноамериканском происхождении и языке, на котором общаются дома*, используется для выработки правил, требующих употребления двух языков при проведении выборов согласно Закону о праве на участие в голосовании и для наблюдения за обеспечением равноправия при приеме на работу согласно Закону о гражданских правах. Раса и латиноамериканское (или этническое) происхождение считаются различными понятиями и поэтому требуют отдельных вопросов.
- Информация о *военной службе* используется в основном Министерством США по делам ветеранов для определения потребностей этой категории населения страны, а также для оценки программ, связанных с образованием, трудоустройством и медицинским обслуживанием ветеранов.



### Что дают мне ответы на вопросы, содержащиеся в Анкетировании населения США по месту жительства?

Федеральные ведомства, штаты и местные органы власти говорят, что не имеют современной информации, необходимой им для лучшего понимания местных проблем, удовлетворения существующих на местах потребностей, осуществления программ и выделения ресурсов. Как сказал один из местных руководителей, «угадывание всегда интересно, но редко бывает эффективно».

Отвечая на вопросы, содержащиеся в анкете, Вы содействуете постановке нужных задач на местах, выявлению местных проблем и их решению, помогаете в определении учреждений и программ, а также в деле оценки эффективности этих программ.

Данные, полученные в ходе анкетирования населения США по месту жительства, используются:

- **Местными программами**, такими, как программы для пожилых американцев и молодежи, а также библиотеками, банками, больницами и другими местными организациями для предоставления услуг местному населению и нахождения необходимых зданий, услуг и программ.
- **Теми, кто занимается транспортным планированием**. Используя информацию о дороге на работу, они составляют планы пиковых транспортных нагрузок для уменьшения автомобильных пробок, планы парковок автотранспорта и разрабатывают стратегию, включающую программы совместных поездок на работу и гибкие рабочие графики. Принимаются решения о строительстве новых дорог или расширении уже существующих, а также о создании транспортных систем, таких как рельсовые транспортные средства или метро, методом прогнозирования интенсивности будущих транспортных потоков.
- **Местными органами управления** для составления бюджетов, оценки программ, а также планирования проектов по развитию на местах.





**Обязан ли я отвечать на вопросы, содержащиеся в анкете, заполняемой по месту жительства?**

Да. Согласно закону Вы обязаны ответить на вопросы, содержащиеся в этой анкете (Часть 13, Кодекс законов США, разделы 141, 193 и 221). Тот же самый закон обеспечивает конфиденциальность предоставляемой Вами информации.

**Должен ли я отвечать на эти вопросы каждый год?**

Нет. Только небольшое количество адресов отбирается для участия в анкетировании населения США по месту жительства. Один и тот же адрес может быть отобран для участия в опросе не чаще одного раза в пять лет. Эти домохозяйства выбираются по принципу случайного отбора и представляют другие домохозяйства данного района. Вот почему очень важно, чтобы все отобранные домохозяйства ответили на вопросы, содержащиеся в анкете, заполняемой по месту жительства.

**Должен ли я отвечать на вопросы, если я проживаю по данному адресу временно?**

Да. Если Вы находитесь по данному адресу более 2-х месяцев, Вы должны ответить на все вопросы. Если Вы находитесь по этому адресу 2 месяца или меньше, то в соответствии с инструкциями Вы должны ответить на часть вопросов. При необходимости представитель Бюро переписи населения поможет Вам в этом. Такая информация помогает подготавливать планы по мере того, как население меняется в разное время года.



### Являются ли конфиденциальными те ответы, которые я предоставляю в ходе анкетирования?

Да. Ваши ответы являются конфиденциальными в соответствии с законом. См. Часть 13 Кодекса законов США, раздел 9. Данный закон предусматривает, что Бюро переписи населения может использовать информацию, предоставленную частными лицами, только в целях статистики и не может публиковать или предоставлять кому-либо данные, с помощью которых можно идентифицировать какое-либо физическое лицо.

### Как я могу ознакомиться с результатами анкетирования?

Эта информация опубликована на сайте **American FactFinder®** Бюро переписи населения США, который находится по следующему адресу: <http://factfinder.census.gov>.

Эти данные представлены в нескольких форматах для каждого, кто желает с ними ознакомиться – от начинающих (тех, кто просто хочет взглянуть на них) до опытных специалистов, занимающихся исследованиями.

С помощью таблиц на сайте «Американский источник фактов» (**American FactFinder**) можно:

- осуществить быстрый обзор данных,
- сравнить информацию, полученную из разных районов, и
- получить более подробную информацию для проведения более детального анализа.

### Может ли полиция или какое-либо нормативное ведомство ознакомиться с моими ответами на вопросы, содержащимися в Анкете?

Нет. Бюро переписи населения охраняет конфиденциальность Вашей информации. Ни полиция, ни суд не имеет к ней доступа. Ни один человек не может ознакомиться с Вашими конкретными ответами или использовать их в целях обеспечения выполнения какого-либо закона.

Если какой-либо сотрудник Бюро переписи населения США нарушит эти положения, он подпадет под действие введенных конгрессом США суровых уголовных санкций – лишение свободы сроком до пяти лет и/или штраф в размере до 250 000 долларов (Часть 13 Кодекса законов США, раздел 214 с внесенными в него поправками, содержащимися в Части 18 Кодекса законов США, разделы 3559 и 3571).



**Я отношусь к категории престарелых жителей страны, инвалид или не в состоянии заполнить анкету по каким-либо другим причинам. Что мне делать?**

Вы можете попросить другого человека помочь Вам, или представитель Бюро переписи населения может позвонить Вам или приехать к Вам домой, чтобы помочь Вам заполнить анкету. Для получения помощи позвоните по телефону 1-800-354-7271. Для получения наиболее точных результатов важно, чтобы в анкетировании населения США по месту жительства приняли участие все отобранные для этой цели домохозяйства.

**Как я могу получить дополнительную информацию об анкетировании населения США по месту жительства?**

Существует несколько способов для получения информации об анкетировании населения США по месту жительства:

Для получения подробной информации, мы рекомендуем посетить наш сайт, расположенный по адресу: [www.census.gov/acs/www](http://www.census.gov/acs/www) или позвонить в один из приводимых ниже региональных офисов Бюро переписи населения США, расположенный ближе всего к месту Вашего проживания:

**Региональные офисы Бюро переписи населения США**

**Atlanta, GA**  
1-800-424-6974

**Boston, MA**  
1-800-562-5721

**Charlotte, NC**  
1-800-331-7360

**Chicago, IL**  
1-800-865-6384

**Dallas, TX**  
1-800-835-9752

**Denver, CO**  
1-800-852-6159

**Detroit, MI**  
1-800-432-1495

**Kansas City, KS**  
1-800-728-4748

**Los Angeles, CA**  
1-800-992-3530

**New York, NY**  
1-800-991-2520

**Philadelphia, PA**  
1-866-238-1374

**Seattle, WA**  
1-800-233-3308



Если у Вас есть вопросы о данных анкетирования населения США по месту жительства или о том, как посмотреть результаты анкетирования, позвоните в нашу службу, занимающуюся работой с населением, по телефону:

**301-763-INFO (4636)**

Вы также можете связаться с нами по электронной почте:

**<http://ask.census.gov>**

или

написать нам по адресу:

**American Community Survey  
U.S. Census Bureau  
4600 Silver Hill Rd.  
Washington, DC 20233-7500**

# АНКЕТИРОВАНИЕ НАСЕЛЕНИЯ США ПО МЕСТУ ЖИТЕЛЬСТВА

---

БЮРО ПЕРЕПИСИ  
НАСЕЛЕНИЯ США



Эл. почта: <http://ask.census.gov>



Телефон: 1-888-346-9682



Интернет:  
[www.census.gov/acs/www](http://www.census.gov/acs/www)





# Preguntas y respuestas



## Encuesta sobre la Comunidad Estadounidense

USCENSUSBUREAU

*Helping You Make Informed Decisions*

Departamento de Comercio  
de los Estados Unidos  
Administración de Economía y Estadísticas  
Oficina del Censo de los Estados Unidos

United States  
**Census**  
**2010**



### **¿Qué es la Encuesta sobre la Comunidad Estadounidense?**

La Encuesta sobre la Comunidad Estadounidense es una encuesta que la Oficina del Censo realiza en cada condado, Área Indígena Norteamericana y Nativa de Alaska así como Territorio Autónomo Hawaiano.

La Encuesta sobre la Comunidad Estadounidense provee importante información económica, social, de población y de vivienda a las comunidades de este país cada año. Las comunidades nos indican que la Encuesta sobre la Comunidad Estadounidense les ayuda a obtener la información necesaria para tomar decisiones fundamentadas y es clave para el futuro.

### **¿Es la Encuesta sobre la Comunidad Estadounidense parte del Censo del 2010?**

Así es. El Censo del 2010 se centrará en contar a la población. La Encuesta sobre la Comunidad Estadounidense proveerá a las comunidades, en forma anual, la misma información detallada que anteriormente estaba disponible solamente cuando la Oficina del Censo de los Estados Unidos realizaba un censo de población cada 10 años.

### **No había oído de la Encuesta sobre la Comunidad Estadounidense. ¿Cuánto tiempo llevan realizándola?**

La Encuesta sobre la Comunidad Estadounidense comenzó en 1996 con una muestra de condados a través de todo el país. En la actualidad, la encuesta se realiza en todos los condados de Estados Unidos.





### ¿Cómo se usarán mis respuestas proporcionadas a la Encuesta sobre la Comunidad Estadounidense?

Se requiere que las preguntas de la Encuesta sobre la Comunidad Estadounidense obtengan los datos necesarios para administrar o evaluar programas del gobierno. Dichas preguntas son esencialmente las mismas que se han hecho como parte del censo decenal.

- La información sobre *ingresos* hace posible la comparación de los niveles económicos de las distintas regiones del país. Muchos programas federales y estatales usan esos datos para asignar fondos de desarrollo comunitario.
- El Departamento de Transporte de los Estados Unidos usa sus respuestas a las preguntas relacionadas con *viajes al trabajo* para planificar mejoras a las autopistas y carreteras, desarrollar servicios de transporte público y diseñar programas para aliviar los problemas de tráfico.
- La información relacionada con *la edad* se usa en programas federales para dirigir la asignación de fondos o servicios para niños, adultos de edad laboral o ancianos.
- Las respuestas a las preguntas sobre *ingresos y vivienda* son resumidas y utilizadas por el Departamento de la Vivienda y Desarrollo Urbano de Estados Unidos para evaluar las necesidades de asistencia relacionada con la vivienda para ancianos, personas discapacitadas y dueños de viviendas de bajos recursos.
- La información relacionada con *la raza, el origen hispano y el idioma hablado en casa* se utiliza para determinar los requisitos de papeletas de elección bilingües en conformidad con la Ley de Derecho al Voto, así como la supervisión de la igualdad de oportunidades de empleo en conformidad con la Ley de Derechos Civiles. La raza y el origen (o el grupo étnico) hispano se consideran conceptos distintos y, por lo tanto, requieren preguntas independientes.
- El Departamento de Asuntos de Veteranos utiliza principalmente la información relacionada con *el servicio militar* para medir las necesidades de los veteranos y evaluar los programas para veteranos relacionados con educación, empleo y atención médica.



### ¿Cómo me beneficio al responder a la Encuesta sobre la Comunidad Estadounidense?

Las agencias federales, los estados y las comunidades nos indican que no tienen la información actualizada que necesitan para comprender mejor los asuntos relacionados con la comunidad, responder a sus necesidades y asignar programas y recursos. Como expresó un líder de la comunidad, “Adivinar siempre es divertido, pero casi nunca eficaz”.

Al responder al cuestionario de la Encuesta sobre la Comunidad Estadounidense, usted ayudará a su comunidad a establecer sus metas, identificar sus problemas y soluciones, designar lugares para instalaciones y programas, así como a medir el desempeño de dichos programas.

Los datos obtenidos por la Encuesta sobre la Comunidad Estadounidense son utilizados por:

- **Programas comunitarios**, como los destinados a ancianos, programas de niños exploradores, bibliotecas, bancos, hospitales y otras organizaciones comunitarias para brindar servicios a ésta y designar lugares para la construcción de edificios, la prestación de servicios y programas.
- **Planificadores de transporte** que utilizan la información sobre viajes al trabajo para hacer planes relacionados con volúmenes de tráfico durante horas pico con el fin de reducir la congestión de tránsito, planificar espacios de estacionamiento y desarrollar estrategias, como programas de viajes compartidos y horarios de trabajo flexibles. Mediante el cálculo de necesidades futuras, se toman decisiones de construir carreteras nuevas o ampliar las ya existentes, y de desarrollar sistemas de tránsito en masa como trenes ligeros y subterráneos.
- **Gobiernos locales** para crear presupuestos, evaluar programas y planificar proyectos de desarrollo comunitario.



**¿Tengo que responder a las preguntas de la Encuesta sobre la Comunidad Estadounidense?**

Así es. Si su domicilio resulta seleccionado, usted está obligado por ley a responder a esta encuesta (Título 13, Código de los Estados Unidos, Secciones 141, 193 y 221). La misma ley protege el carácter confidencial de la información que usted proporcione.

**¿Tengo que responder a estas preguntas todos los años?**

No. Se selecciona únicamente una pequeña muestra de direcciones para participar en la Encuesta sobre la Comunidad Estadounidense. Es posible que una dirección de domicilio se seleccione para la muestra una vez cada 5 años. Las direcciones de domicilio se seleccionan de manera al azar y representan a otras dentro de la comunidad. Por eso es tan importante que responda cada hogar de la muestra.

**¿Tengo que responder a la encuesta si vivo en este domicilio temporalmente?**

Así es. Si vivirá en este domicilio por más de 2 meses tiene que completar la encuesta completa. Si vivirá allí por 2 meses o menos, aún tendrá que completar una porción de la encuesta según las instrucciones. Un representante de la Oficina del Censo podrá ayudarle. Esta información ayuda a las comunidades a planificar, a medida que la población cambia durante distintas épocas del año.



### ¿Son confidenciales mis respuestas a la encuesta?

Así es. La ley especifica que sus respuestas son confidenciales (Título 13, Sección 9). Esta ley estipula que la Oficina del Censo puede usar la información proporcionada por individuos únicamente para propósitos estadísticos, y que no puede publicar ni divulgar información que haría posible identificar a alguna persona.

### ¿Cómo puedo ver los resultados de la encuesta?

La información se publica en el sitio de Internet American FactFinder® (un buscador de datos sobre los Estados Unidos) de la Oficina del Censo en <<http://factfinder.census.gov>>.

Los datos se proveen en varios formatos, desde información para principiantes (es decir, personas que sólo desean ver la información) hasta para investigadores experimentados.

American FactFinder® provee tablas que:

- muestran una reseña general y rápida de los datos,
- comparan los datos de distintos lugares, y
- proveen información más a fondo para realizar investigaciones más detalladas.

### ¿Puede ver la policía o alguna agencia reglamentaria mis respuestas a la encuesta?

No. La Oficina del Censo protege el carácter privado de su información. La policía no puede verla; y ningún tribunal de ley tampoco. Nadie puede ver ni usar sus respuestas específicas para hacer cumplir ningún tipo de ley.

Si algún empleado de la Oficina del Censo violara estas disposiciones, quedaría sujeto a rigurosas sanciones penales impuestas por el Congreso – hasta 5 años de encarcelamiento y/o una multa de hasta \$250,000 (Título 13 del Código de los Estados Unidos, Sección 214, según enmendada por el Título 18 del Código de Estados Unidos, Secciones 3559 y 3571).



**Si soy una persona anciana, discapacitada o, por algún motivo, no puedo completar la Encuesta sobre la Comunidad Estadounidense, ¿qué hago?**

Puede designar a una persona para que le ayude, o es posible que un representante de la Oficina del Censo lo llame o vaya a su casa para ayudarlo a completar la encuesta. Los respondedores pueden llamar al 1-800-354-7271 para obtener ayuda. Para lograr resultados más precisos, es muy importante que cada hogar seleccionado para la encuesta participe en ella.

**¿Cómo puedo obtener información adicional sobre la Encuesta sobre la Comunidad Estadounidense?**

Hay varias maneras de obtener información sobre la Encuesta sobre la Comunidad Estadounidense:

Para ver información detallada, le invitamos a visitar nuestro sitio de Internet en: <[www.census.gov/acs/www](http://www.census.gov/acs/www)>, o llame a la Oficina Regional del Censo más cercana según la lista siguiente:

**Oficinas Regionales del Censo**

**Atlanta, GA**  
1-800-424-6974

**Boston, MA**  
1-800-562-5721

**Charlotte, NC**  
1-800-331-7360

**Chicago, IL**  
1-800-865-6384

**Dallas, TX**  
1-800-835-9752

**Denver, CO**  
1-800-852-6159

**Detroit, MI**  
1-800-432-1495

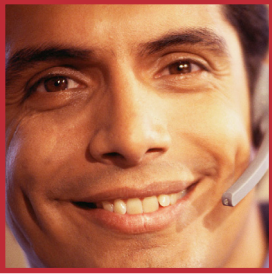
**Kansas City, KS**  
1-800-728-4748

**Los Angeles, CA**  
1-800-992-3530

**New York, NY**  
1-800-991-2520

**Philadelphia, PA**  
1-800-262-4236

**Seattle, WA**  
1-800-233-3308



Para preguntas sobre la Encuesta sobre la Comunidad Estadounidense o cómo ver los resultados de la misma, llame a nuestra línea de Servicio al Cliente al:

**301-763-INFO (4636)**

También puede comunicarse con nosotros por correo electrónico:

**<http://ask.census.gov>**

o bien por correo regular a:

**American Community Survey  
U.S. Census Bureau  
4600 Silver Hill Rd.  
Washington, DC 20233-7500**

# ENCUESTA SOBRE LA COMUNIDAD ESTADOUNIDENSE

OFICINA DEL CENSO DE LOS ESTADOS UNIDOS



Correo electrónico:  
<http://ask.census.gov>



Teléfono: 1-888-346-9682





Internet:  
[www.census.gov/acs/www](http://www.census.gov/acs/www)







# Hỏi & Đáp



## Khảo Sát Cộng Đồng Mỹ

USCENSUSBUREAU

*Helping You Make Informed Decisions*

Bộ Thương Mại Hoa Kỳ  
Ban Quản Lý Kinh Tế Và Thống Kê  
Phòng Kiểm Tra Dân Số Hoa Kỳ

United States  
**Census**  
2010



### **Khảo Sát Cộng Đồng Mỹ là gì?**

Khảo Sát Cộng Đồng Mỹ là cuộc khảo sát do Văn Phòng Kiểm Tra Dân Số Hoa Kỳ thực hiện tại mỗi quận, vùng đất người Mỹ Da Đỏ, bản xứ Alaska và quần đảo Hạ Uy Di thuộc quốc gia.

Khảo Sát Cộng Đồng Hoa Kỳ cung cấp các thông tin quan trọng về kinh tế, xã hội, nhân khẩu, và gia cư cho những cộng đồng quốc gia này mỗi năm. Các cộng đồng cho chúng tôi biết rằng cuộc Khảo Sát Cộng Đồng Mỹ giúp họ lấy nhiều quyết định sáng suốt và rất quan trọng cho tương lai của họ.

### **Có phải việc Khảo Sát Cộng Đồng Mỹ là một phần của Thống Kê Dân Số năm 2010 không?**

Phải. Thống Kê Dân Số năm 2010 sẽ chú trọng vào việc đếm dân số. Khảo Sát Cộng Đồng Mỹ sẽ cung cấp hàng năm cho cộng đồng cùng loại thông tin chi tiết mà chỉ có trước đây khi Văn Phòng Kiểm Tra Dân Số Hoa Kỳ thực hiện việc thống kê mỗi mười năm.

### **Tôi chưa nghe gì về cuộc Khảo Sát Cộng Đồng Mỹ. Quý vị đã tiến hành được bao lâu rồi?**

Khảo Sát Cộng Đồng Mỹ bắt đầu vào năm 1996 tại một số quận tiêu biểu ở khắp quốc gia. Ngày nay khảo sát được tiến hành tại khắp các quận ở Hoa Kỳ.



### Các câu trả lời trên bản Khảo Sát Cộng Đồng Mỹ sẽ được sử dụng như thế nào?

Các câu hỏi trên bản Khảo Sát Cộng Đồng Mỹ được để thu thập dữ kiện cần thiết để quản lý hay đánh giá các chương trình của chính phủ. Những câu hỏi này tương tự như những câu hỏi có trong phần kiểm kê dân số mười năm một lần.

- Thông tin về *lợi tức* được để so sánh mức kinh tế của những khu vực khác nhau. Nhiều chương trình liên bang và tiểu bang dùng những dữ liệu như thế để phân phối ngân quỹ khai triển cộng đồng.
- Câu trả lời của quý vị cho các câu hỏi *cách thức đi làm* được Bộ Giao Thông Hoa Kỳ sử dụng để hoạch định cải tiến xa lộ, khai triển dịch vụ vận chuyển công cộng, và thiết kế các chương trình để giải quyết vấn đề giao thông.
- Thông tin về *tuổi tác* được dùng ở các chương trình liên bang để phân chia ngân quỹ hay dịch vụ cho trẻ em, người lớn ở độ tuổi đi làm, hoặc lão niên.
- Các câu trả lời cho những câu hỏi về *lợi tức và gia cư* được tóm lược và được Bộ Gia Cư và Phát Triển Cộng Đồng Hoa Kỳ dùng để đánh giá nhu cầu trợ cấp nhà cửa cho lão niên, người tàn tật và chủ nhà có lợi tức thấp.
- Thông tin về *chủng tộc, nguồn gốc Tây Ban Nha, và ngôn ngữ sử dụng tại gia* được để xác định yêu cầu bầu cử song ngữ theo Đạo Luật Quyền Bầu Cử và giám sát cơ hội làm việc bình đẳng theo Luật Dân Quyền. Chủng tộc và nguồn gốc Tây Ban Nha nguyên thủy (hay chủng tộc) được xem như là khái niệm khác biệt và do đó đòi hỏi các câu hỏi riêng biệt.
- Thông tin về *quân đội* chủ yếu do Bộ Sự Vụ Cựu Quân Nhân sử dụng để đánh giá nhu cầu của cựu quân nhân và các chương trình của những người này về giáo dục, việc làm và chăm sóc sức khỏe.



### Tôi sẽ hưởng lợi ích nào khi trả lời bản Khảo Sát Cộng Đồng Mỹ?

Các cơ quan liên bang, tiểu bang và cộng đồng cho biết là họ không có thông tin mới nhất để hiểu rõ hơn các vấn đề cộng đồng, đáp ứng các nhu cầu, và phân định chương trình và tài nguyên. Theo lời của một vị lãnh đạo cộng đồng nói thì “Ước tính thì khá hay nhưng ít có hiệu quả.”

Qua cách trả lời bản Khảo Sát Cộng Đồng Mỹ, quý vị giúp cho cộng đồng mình thiết lập mục tiêu cộng đồng, nhận biết các vấn đề và các giải pháp của cộng đồng, tìm các cơ sở và chương trình, và đánh giá mức hiệu quả của chương trình.

Các chương trình và thực thể sau đây dùng dữ kiện của bản Khảo Sát Cộng Đồng Mỹ:

- **Các chương trình cộng đồng**, như những chương trình cho lão niên, chương trình hướng đạo, thư viện, ngân hàng, bệnh viện, và các tổ chức cộng đồng khác, nhằm cung cấp dịch vụ cho cộng đồng và để tìm các tòa nhà, dịch vụ, và chương trình.
- **Chuyên viên hoạch định vận chuyển**, dùng thông tin về cách thức đi làm, để hoạch định lượng lưu thông cao điểm nhằm giảm tắc nghẽn lưu thông, hoạch định chỗ đậu xe, và khai triển chiến lược, như chương trình đi chung xe và thời biểu làm việc uyển chuyển. Họ sẽ lấy quyết định để xây đường mới hay mở rộng đường hiện tại, và để khai triển hệ thống vận chuyển, như xe điện nhẹ hay xe điện ngầm, bằng cách dự đoán nhu cầu tương lai.
- **Chánh phủ địa phương** để cấp ngân sách, đánh giá chương trình, và hoạch định cho các dự án phát triển cộng đồng.



### **Tôi có phải trả lời trên bản Khảo Sát Cộng Đồng Mỹ không?**

Có. Trả lời câu hỏi trên bản khảo sát được luật pháp đòi hỏi (Tựa Đề 13, Quy Luật Hoa Kỳ, Đoạn 141, 193, và 221). Luật pháp cũng bảo vệ kín đáo thông tin mà quý vị cung cấp.

### **Tôi có phải trả lời các câu hỏi này mỗi năm không?**

Không. Chỉ một số địa chỉ mẫu được chọn tham gia vào cuộc Khảo Sát Cộng Đồng Mỹ. Một địa chỉ chỉ được chọn làm địa chỉ mẫu mỗi 5 năm một lần. Những địa chỉ này được chọn ngẫu nhiên và tiêu biểu cho những địa chỉ khác trong cộng đồng. Đó là lý do quan trọng vì sao mỗi gia đình mẫu phải trả lời các câu hỏi.

### **Tôi có phải trả lời cho bản khảo sát nếu chỉ ở tạm thời tại địa chỉ này?**

Có. Nếu ở tại địa chỉ này trong hơn 2 tháng, quý vị phải điền vào toàn bộ bản khảo sát. Nếu ở trong 2 tháng hay ngắn hơn, quý vị vẫn phải hoàn tất một phần bản khảo sát, theo chỉ dẫn. Đại diện Phòng Kiểm Tra Dân Số có thể giúp quý vị. Thông tin này giúp cho cộng đồng hoạch định khi dân số thay đổi ở thời điểm khác nhau trong năm.



### **Câu trả lời trong bản khảo sát có được giữ kín không?**

Có. Các câu trả lời của quý vị sẽ được giữ kín theo Tựa Đề 13, Quy Luật Hoa Kỳ, Đoạn 9. Luật này nêu rõ rằng Phòng Kiểm Tra Dân Số có thể sử dụng thông tin do cá nhân cung cấp chỉ cho mục đích thống kê và không được công bố hay khai trình thông tin có thể nhận diện bất cứ cá nhân nào.

### **Làm thế nào để xem được kết quả khảo sát?**

Thông tin này được công bố trên mạng lưới American FactFinder® của Phòng Kiểm Tra Dân Số tại <http://factfinder.census.gov>.

Dữ kiện được cung cấp dưới một số dạng thức khác nhau để cho mọi người từ người mới bắt đầu (có thể chỉ muốn xem dữ liệu) cho đến nhà nghiên cứu nhiều kinh nghiệm.

American FactFinder® cung cấp các bảng mà:

- cung cấp cái nhìn tổng quát về các dữ kiện một cách nhanh chóng.
- so sánh dữ kiện cho những nơi khác nhau và,
- cung cấp dữ kiện bao quát để nghiên cứu chi tiết hơn.

### **Cảnh sát hay bất cứ cơ quan điều luật nào có thể xem câu trả lời của tôi trên bản khảo sát không?**

Không. Phòng Kiểm Tra Dân Số bảo vệ thông tin riêng tư của quý vị. Cảnh sát không thể xem thông tin này cũng như không có tòa án nào có thể được xem. Không ai có thể xem hay sử dụng câu trả lời đặc thù nào để thực thi bất cứ loại luật pháp nào.

Nếu có bất cứ nhân viên nào của Phòng Kiểm Tra Dân Số vi phạm những điều khoản này, thì người đó sẽ bị Quốc Hội phạt tội hình sự nghiêm trọng - bị ngồi tù cho đến 5 năm và/hoặc bị phạt cho đến \$ 250,000 (Tựa Đề 13, Đạo Luật Hoa Kỳ, Đoạn 214, như được tu chính trong Tựa Đề 18, Quy Luật Hoa Kỳ, Đoạn 3559 và 3571).



**Tôi là người lão niên, tàn tật, hay nói cách khác là không thể hoàn tất bảng câu hỏi Khảo Sát Cộng Đồng Mỹ. Vậy thì phải làm sao?**

Quý vị có thể chỉ định người khác giúp mình, hay đại diện Văn Phòng Kiểm Tra Dân Số có thể giúp quý vị hoặc đến nhà để giúp quý vị điền bản khảo sát. Người trả lời có thể gọi số 1-800-354-7271 để được giúp đỡ. Để có kết quả chính xác nhất, điều quan trọng là mỗi gia đình nào được chọn nên tham gia vào cuộc khảo sát.

**Tôi có thể lấy thêm thông tin về cuộc Khảo Sát Cộng Đồng Mỹ bằng cách nào?**

Có một số cách để lấy thông tin về Khảo Sát Cộng Đồng Mỹ:

Muốn biết thông tin chi tiết, chúng tôi khuyến khích quý vị viếng thăm mạng lưới của chúng tôi tại: [www.census.gov/acs/www](http://www.census.gov/acs/www) hoặc gọi cho Văn Phòng Khu Vực của Văn Phòng Kiểm Tra Dân Số gần nhà quý vị nhất được liệt kê dưới đây:

**Văn Phòng Khu Vực của Văn Phòng Kiểm Tra Dân Số**

**Atlanta, GA**  
1-800-424-6974

**Boston, MA**  
1-800-562-5721

**Charlotte, NC**  
1-800-331-7360

**Chicago, IL**  
1-800-865-6384

**Dallas, TX**  
1-800-835-9752

**Denver, CO**  
1-800-852-6159

**Detroit, MI**  
1-800-432-1495

**Kansas City, KS**  
1-800-728-4748

**Los Angeles, CA**  
1-800-992-3530

**New York, NY**  
1-800-991-2520

**Philadelphia, PA**  
1-866-238-1374

**Seattle, WA**  
1-800-233-3308



Nếu có thắc mắc về dữ kiện Khảo Sát Cộng Đồng Mỹ hay muốn biết cách xem kết quả của cuộc khảo sát, xin gọi cho đường dây Dịch Vụ Khách Hàng theo số:

**301-763-INFO (4636)**

Quý vị cũng có thể liên lạc với chúng tôi bằng điện thư

**<http://ask.census.gov>**

hoặc

gửi thư cho chúng tôi tại địa chỉ sau đây:

**American Community Survey  
U.S. Census Bureau  
4600 Silver Hill Rd.  
Washington, DC 20233-7500**



# KHẢO SÁT CỘNG ĐỒNG MỸ

---

PHÒNG KIỂM TRA  
DÂN SỐ HOA KỲ



Điện thư: <http://ask.census.gov>



Điện thoại: 1-888-346-9682



Internet:  
[www.census.gov/acs/www](http://www.census.gov/acs/www)

